

Distrito Escolar Unificado Davis



Plan Magistral

para

los Estudiantes de Inglés como Segundo Idioma

Mesa Directiva de Educación

Keltie Jones, Presidenta

Jim Provenza, Vicepresidente/Secretario

Sheila Allen

Gina Daleiden

Tim Taylor

David Murphy, Superintendente

Ginni Davis, Superintendente Asociado

Mary Khan, Coordinadora de los Estudiantes de Inglés

Aprobado por la Mesa Directiva de Educación

7 de diciembre de 2006

Reconocimientos

Se redactó el Plan Magistral para los Estudiantes de Inglés por medio de los dedicados esfuerzos y colaboración de los maestros, administradores y personal de apoyo del Distrito Escolar Unificado Davis.

Queremos dar las gracias a los distritos escolares Dixon y Fresno y a la Oficina de Educación del Condado de Solano por sus modelos de planes magistrales y guía brindada. Damos las gracias especialmente al Equipo de Investigaciones Educativas de la UCD por sus conclusiones y recomendaciones, las cuales nos ayudaron con la redacción final.

Comité del Plan Magistral

David Murphy, Superintendente

Ginni Davis, Superintendente Asociado

Mary Khan, Coordinadora de los Estudiantes de Inglés

Comité Asesor para los Estudiantes de Inglés del Distrito Davis (DELAC)

Comité de Liderazgo de los Maestros de Estudiantes de Inglés

Subcomité de Verano del Plan Magistral para los Estudiantes de Inglés

Directores de escuelas primarias

Directores de escuelas secundarias

Índice de contenido

Sección 1: INTRODUCCIÓN	4
Prioridades de la Mesa Directiva del DJUSD.....	5
Misión y metas para los estudiantes de inglés	6
Sección 2: DIMENSIONES DEL PROGRAMA	6
7 Dimensiones del Programa	6
Parte I Participación.....	6
Comunicación con padres de estudiantes de inglés	6
Comité Asesor para los Estudiantes de Inglés (ELAC).....	7
Comité Asesor para los Estudiantes de Inglés del Distrito (DELAC).....	8
Parte II Gobierno y Administración	9
Identificación Inicial	9
Encuesta del idioma de casa	9
Examen de Desarrollo del Idioma de Inglés de California: CELDT	10
Evaluación del idioma principal	11
Aviso de los padres/tutores	13
Evaluación Anual de Inglés: CELDT	13
Parte III Fondos	14
Fondos adicionales y por categoría.....	15
Fondos y responsabilidad.....	16
Parte IV Estándares, Asesoramiento y Responsabilidad	17
Programas instructivos.....	18
Monitoreo y evaluación de los estudiantes	20
Métodos a nivel de escuela para monitorear y evaluar a los estudiantes de inglés	20
Objetivos Medibles Anuales (AMAO 1 y 2)	21
Progreso Adecuado Anual (AYP).....	24
Responsabilidad y supervisión de la implementación del programa	25
Reclasificación.....	26
Parte V Contratar y capacitar al personal	28
Oportunidades de desarrollo profesional del personal.....	29
Materiales de instrucción ELD de las escuelas primarias.....	30
Materiales de instrucción ELD de las escuelas intermedias	31
Materiales de instrucción ELD de las escuelas secundarias	32
Parte VI Oportunidad y acceso educacional igualitario	33
Asignación de estudiantes.....	33
Petición de los padres para una asignación a una clase de inglés común	34
Exención de padres	35
Programa Alternativo de Inmersión en Español	37
Proceso de apelar una exención	37
Parte VII Enseñar y aprender	38
Programas de instrucción	38
Programas de enseñanza primaria.....	38
Programas de enseñanza secundaria	40
Puntos de referencia de “recuperación” para estudiantes de inglés	42
Asignación instructiva para estudiantes de inglés de la escuela primaria	44
Asignación instructiva para estudiantes de inglés de la escuela secundaria	45

PLAN MAGISTRAL PARA ESTUDIANTES DE INGLÉS

Prioridades de la Mesa Directiva de Educación

(Adoptado el 4 de mayo de 2006, revisado y aprobado el 21 de septiembre de 2006)

- Estamos comprometidos a ofrecer un ambiente de aprendizaje distinguido que promueva la excelencia de todos nuestros estudiantes.
- Creemos y promovemos la participación de la comunidad y de los padres en el Distrito Escolar Unificado Davis y nos esforzamos por ser receptivos a la comunidad.
- Realizamos las funciones del distrito escolar abiertamente, con confianza, integridad y comunicación efectiva, tratando a todos con dignidad y respeto.
- Somos responsables económicamente y nuestros presupuestos reflejan las metas y prioridades del distrito.
- Nuestros maestros y personal son profesionales apreciados y la clave de nuestro sistema y programas educativos.
- Creemos que las relaciones son el fundamento de lo que hacemos y se espera que el personal de todo nivel establezca y fomente relaciones entre sí, los estudiantes y la comunidad a fin de lograr las metas siguientes.

MEJORAR EL RENDIMIENTO DE LOS ESTUDIANTES Y PROMOVER LA EXCELENCIA EDUCATIVA

Minimizar las diferencias de rendimiento

Asesorar y aumentar la guía y asesoría académica

Asesorar y apoyar la educación especial

Aumentar la diferenciación de la instrucción

Mejorar la educación profesional/de carreras

Establecer e implementar prácticas que apoyen a los estudiantes de inglés como segundo idioma

Esta meta incluirá enfoques instructivos, niveles de personal, capacitación de personal, recursos, efectividad, trabajos colaboradores con grupos de la comunidad enfocados en los estudiantes de inglés, programas para padres y opciones preescolares para estudiantes de inglés, tomando en cuenta las recomendaciones de la Mesa Directiva de Educación acerca de las metas hechas en la primavera de 2006.

Apoyar a los estudiantes propensos a fracasar para que realicen su potencial

PROMOVER EL SENTIMIENTO DE CONEXIÓN DE LOS ESTUDIANTES Y UN AMBIENTE ESCOLAR POSITIVO

FORTALECER LA COLABORACIÓN CON LA COMUNIDAD Y EL APOYO EDUCATIVO

BUSCAR Y RETENER A PERSONAS BIEN CALIFICADAS Y DIVERSAS PARA FORMAR PARTE DEL PERSONAL

Declaración de misión

El propósito de la meta del Distrito Escolar Unificado Davis para los estudiantes de inglés como segundo idioma (EL) es ayudarlos a llegar a comprender, hablar, leer y escribir en inglés. Mientras aceptemos la identidad principal cultural y lingüística de los estudiantes, les daremos oportunidades igualitarias para tener un buen rendimiento académico, las cuales pueden incluir instrucción académica en su idioma principal. Cada administrador, maestro o funcionario de apoyo es responsable de tratar de alcanzar las metas del Plan Magistral de los Estudiantes de Inglés para que se les ofrezcan los mejores servicios educativos posibles.

Metas

- Meta 1:** Llegar a dominar el contenido de los desafiantes estándares académicos de las evaluaciones estatales.
- Meta 2:** Ofrecer instrucción diferenciada de alta calidad para promover el mejor rendimiento académico posible, inclusive la disminución de la diferencia de rendimiento de los estudiantes de inglés.
- Meta 3:** Dar instrucción de desarrollo de inglés para promover el rendimiento académico mientras se obtenga un dominio del inglés de la manera más rápida y eficaz posible.
- Meta 4:** Cumplir con todos los requisitos estatales y federales posibles relacionados con el programa de estudio de las materias comunes.

PARTE I: PARTICIPACIÓN

Los padres, miembros del personal y de la comunidad participan en el establecimiento, implementación y evaluación de programas de materias comunes que reciben fondos por categoría, 1-EL1, 1-EL2, 1-EL3

Comunicación con padres de estudiantes de inglés (1-EL1)

Cada escuela con menos de 21 estudiantes de inglés será responsable de notificar y realizar juntas regulares para formular y responder a recomendaciones de padres (20USC 7012[e][2]) e informarles sobre cómo pueden participar activamente en la educación de sus estudiantes.

El distrito es responsable de informar a los padres y tutores de estudiantes de inglés dentro de 30 días si no han tenido un progreso adecuado con los Objetivos Medibles de Rendimiento (AMAO por sus siglas en inglés) (20 USC 6312[g][1][B][2], 7012[b]).

Cuando al menos el 15 por ciento del estudiantado de una sola escuela tiene una lengua materna que no sea el inglés, todas las notificaciones, informes, declaraciones o registros enviados a los padres o tutores de tales estudiantes por la escuela o distrito deben estar en inglés y en el idioma de los padres (EC 48985).

☞ Es la responsabilidad del superintendente asociado enviar una carta para informar que el distrito no ha alcanzado suficiente progreso con los Objetivos Medibles de Rendimiento. El distrito tiene varias escuelas con más del 15 por ciento del estudiantado que habla otro idioma que no sea inglés, por lo tanto, toda comunicación escrita enviada a los padres debe estar en inglés y español. El coordinador del programa EL notificará a las escuelas que necesiten enviar sus comunicaciones en inglés y español.

Comité Asesor para los Estudiantes de Inglés como Segundo Idioma (ELAC) 1-EL2

Cuando hay al menos 21 estudiantes de inglés como segundo idioma inscritos en una escuela, dicha escuela debe tener un ELAC (VI-EL 9a). Los padres de estos estudiantes de inglés deben formar el mismo porcentaje de miembros del comité que el porcentaje de estudiantes de inglés de esa escuela (EC 62002.5, 52176[b]). Todos los padres de estudiantes de inglés serán avisados sobre la oportunidad de elegir a otros padres para ser miembros de este comité escolar asesor (5 CCR 11308[b]; EC 62002.5).

Responsabilidades del ELAC:

- ✓ Asesorar al director y al personal sobre el contenido del plan de la escuela para estudiantes de inglés que se entrega a la Mesa Directiva (EC 62002.5, 52176[c]).
- ✓ Asesorar al Comité Directivo de la Escuela (SSC por sus siglas en inglés) sobre el contenido del Plan de Rendimiento de los Estudiantes de la Escuela (EC 64001[a]).
- ✓ Ayudar con la evaluación de las necesidades de la escuela, censo de idiomas y maneras de informar a los padres sobre la importancia de la asistencia escolar regular (EC 62002.5, 52176[c]).
- ✓ Juntarse al menos tres veces al año.
- ✓ Realizar elecciones de miembros donde todos los padres de estudiantes de inglés tengan la oportunidad de votar.
- ✓ Tener la oportunidad de elegir a por lo menos un miembro del Comité Asesor para los Estudiantes de Inglés como Segundo Idioma del Distrito (DELAC) (5 CCR 11308[b]).
- ✓ El distrito proveerá los materiales y entrenamientos correspondientes para que los miembros puedan asumir sus responsabilidades (EC35147[c]; 5 CCR 11308[d]).
- ✓ **Buscar los consejos de los padres para diseñar e implementar intentos para traer más familias a las escuelas, mejorar las relaciones y crear un ambiente de confianza y comunicación entre la casa y la escuela.**

(Recomendación 13 de UCD)

☞ **Es la responsabilidad del director de la escuela ayudar al personal del Programa EL a buscar y mantener una membresía en el ELAC y a mantener registros, actas, avisos y listas de miembros.**

Comité Asesor para los Estudiantes de Inglés como Segundo Idioma del Distrito (DELAC) 1-EL3

El distrito que tenga al menos 51 estudiantes de inglés como segundo idioma inscritos, debe tener un DELAC activo (1-EL 3). El distrito proveerá los materiales y entrenamientos correspondientes para que los miembros puedan realizar sus responsabilidades (EC35147[c]; 5 CCR 11308[d]) y los padres de estudiantes de inglés, que no sean empleados del distrito, formarán la mayoría del comité.

Responsabilidades del DELAC:

La Mesa Directiva se asegurará de que el DELAC tenga la oportunidad de asesorar y comentar sobre los programas y servicios de los estudiantes de inglés. El comité asesora a la Mesa Directiva sobre al menos lo siguiente:

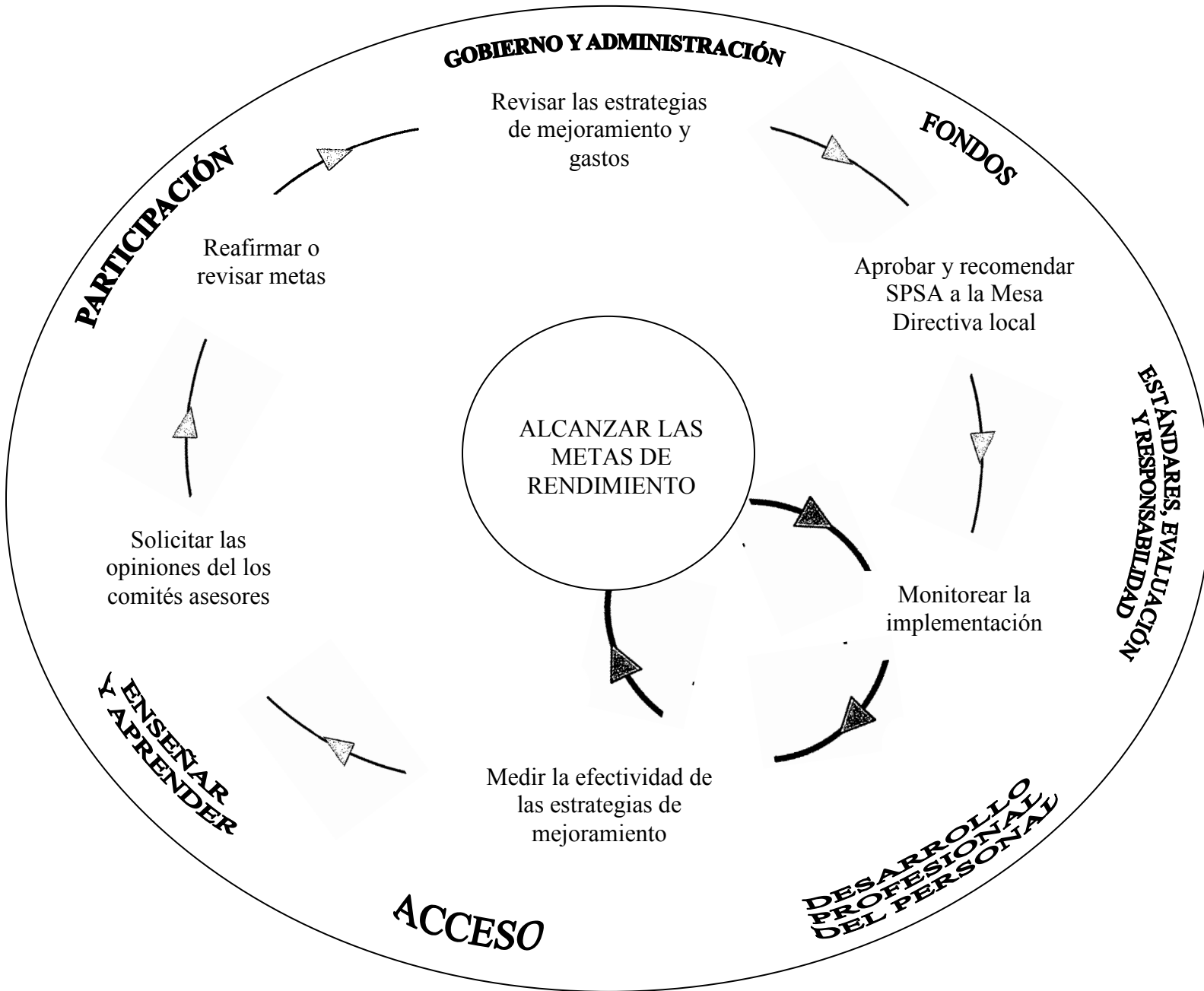
- ✓ Las metas y objetivos del distrito para el Programa EL (5 CCR 11308[c][3]).
- ✓ La agenda y contenido del Plan Magistral para los Estudiantes de Inglés (5 CCR 11308[c][1]).
- ✓ Una evaluación de las necesidades de cada escuela del distrito (5 CCR 11308[c][2]).
- ✓ Un plan para asegurar el cumplimiento con cualquier requisito para maestros y ayudantes instructivos que se aplique (5 CCR 11308[c][4]).
- ✓ La administración del censo de idiomas (5 CCR 11308[c][5]).
- ✓ Revisión y comentarios sobre los avisos escritos enviados a los padres y cualquier otra petición relacionada con renunciaciones de derechos (waivers) (5 CCR 11308[c][7]).
- ✓ Revisión y comentarios sobre los criterios y procedimientos de reclasificar a los estudiantes de inglés del distrito (5 CCR 11308[c][6]).
- ✓ **Buscar los consejos de los padres para diseñar e implementar intentos para traer más familias a las escuelas, mejorar las relaciones y crear un ambiente de confianza y comunicación entre la casa y la escuela.**

(Recomendación 13 de UCD)

<p>☞ Es la responsabilidad del coordinador del Programa EL buscar y mantener una membresía en el DELAC y mantener registros, actas, avisos y listas de miembros.</p>

7 DIMENSIONES DEL PROGRAMA

PRODUCE UN CICLO DE MEJORAMIENTO CONTINUO PARA EL RENDIMIENTO DE LOS ESTUDIANTES DE INGLÉS COMO SEGUNDO IDIOMA



PARTE II: GOBIERNO Y ADMINISTRACIÓN

Identificación inicial de los estudiantes de inglés (11-EL 4)

El distrito ha identificado, evaluado y reportado debidamente a todos los estudiantes cuyo idioma principal no sea el inglés (20 USC 6312[g]; EC 62002, 52164; 5 CCR 11307, 11511, 11511.5).

Encuesta del idioma de casa (EC 52164.1[a])

Inscribirse en el Distrito Escolar Unificado incluirá contestar las preguntas de la encuesta del idioma de casa (HLS) requerido por el gobierno, el cual se ofrece en varios idiomas. Si la encuesta muestra que el idioma de casa no es el inglés, el estudiante recibirá una evaluación lingüística en inglés y en el otro idioma (E.C. 62002). Los estudiantes de inglés potenciales del jardín infantil al grado 12 toman pruebas de acuerdo con los criterios del distrito para hacer la identificación inicial. Este formulario se imprime en el lado dorso del formulario de inscripción del distrito y debe ser completado por el padre de familia o tutor al inscribir al niño o joven.

☛ **Es la responsabilidad de la secretaria de la escuela asegurarse de que la información del formulario se dé a un miembro del Programa EL dentro de 48 horas después de la inscripción para que se pueda hacer la evaluación lingüística. Es la responsabilidad del miembro del Programa de EL revisar las encuestas de todos los estudiantes nuevos que hablan un idioma que no sea inglés. Si las respuestas de las preguntas uno, dos o tres de la encuesta muestran que se habla un idioma en casa que no es el inglés, se necesita hacer una evaluación lingüística. Si sólo una respuesta de las cuatro muestra que se habla otro idioma, realizar la encuesta es optativo y el personal de la escuela puede elegir hacerla o no.**

Evaluación inicial en inglés (EC 52164.1[b]; 5 CCR 11307[a]. 11511)

Se usará el Examen de Desarrollo del Idioma de Inglés de California (CELDT) como indicador principal del dominio de inglés inicial del estudiante de inglés. Se dará el examen dentro de los primeros 30 días de calendario después de la inscripción o, si es posible, antes de asignar al estudiante a una clase.

Tabla 1

Evaluación de comprender, hablar y escribir		
Nivel y grado correspondiente:		
Nivel 1 = jardín infantil a grado 2		
Nivel 2 = grado 3 a grado 5		
Nivel 3 = grado 6 a grado 8		
Nivel 4 = grado 9 a 12		
Niveles de dominio del idioma:	NIVELES DEL CELDT	NIVELES DEL SASI
Principiante	1	4
Pre-intermedio	2	5
Intermedio	3	6
Pre-avanzado	4	7
Avanzado	5	8

Niveles y sus grados correspondientes, dominio del idioma, CELDT y niveles del SASI

La tabla de abajo resume los criterios a seguir para identificar a estudiantes de inglés (EL) o estudiantes que dominan el inglés (FEP):

Tabla 2
Designación del dominio del idioma inglés

PROCEDIMIENTOS PARA LA IDENTIFICACIÓN DE ESTUDIANTES DE INGLÉS			
NIVEL DE GRADO	HERRAMIENTA DE EVALUACIÓN	RESULTADOS	PROCEDIMIENTOS
K-12	CELDT	Es estudiante de inglés	Estudiante asignado al programa de inglés que le corresponda.
K-12	CELDT	El estudiante ha logrado dominar el inglés	Estudiante asignado a una clase de educación regular.

Designación como estudiante de inglés (EL)

Si se determina que el estudiante tiene un nivel de inglés principiante, pre-intermedio, intermedio o pre-avanzado, según el CELDT, se considera que el estudiante aún no domina el inglés y se le asigna al programa correspondiente.

Designación como estudiante que ha logrado dominar el inglés (FEP)

Si lo que se determina es que el estudiante tiene un nivel pre-avanzado o avanzado, sin que ninguna puntuación de sub-habilidad sea inferior a un nivel pre-avanzado en el CELDT, se considera que el estudiante ha logrado dominar el inglés FEP.

El distrito usará el CELDT para:

1. La identificación inicial de estudiantes de inglés.
2. La determinación del nivel de dominio del inglés del estudiante.
3. Asignaciones de programa.
4. Fijar criterios de reclasificación.

La evaluación anual se usa para medir el progreso de estudiantes de inglés con la comprensión auditiva, hablar, leer y escribir en inglés hasta ser redesignados a FEP.

Cada escuela sumará a mano los puntos de los CELDT de **todos** los estudiantes de inglés antes de enviar los libritos completados al contratista. Para los estudiantes que van en la mitad del año, el distrito entregará las evaluaciones completadas al contratista mensualmente para que dé la calificación final. **SASI será actualizado para el fin de octubre para reflejar la calificación a mano del CELDT. Los maestros recibirán una copia de los informes de SASI y descripciones sobre el dominio de inglés de los estudiantes, de acuerdo con su nivel del CELDT.**

(Recomendación UCD 4)

☞ **Es la responsabilidad del personal capacitado para realizar las evaluaciones dentro de los primeros 30 días de calendario después de la inscripción. Es la responsabilidad del personal del Programa EL dar al director de escuela una copia de las designaciones lingüísticas del CELDT de CADA ESTUDIANTE DE INGLÉS de la escuela para el 31 de octubre.**

Evaluación del idioma principal (EC 52164.1[c]).

Además, el distrito evalúa el dominio del español de cada estudiante de inglés hispanohablante tan pronto como sea posible después de su inscripción. Si la prueba no está en otros idiomas, los padres pueden completar una encuesta de idioma principal.

Nótese que se pueden usar evaluaciones alternativas para estudiantes de la educación especial y gravemente discapacitados.

Se evalúa el dominio del español de los estudiantes hispanohablantes usando los medios siguientes en la identificación inicial:

Tabla 3
Evaluaciones para estudiantes hispanohablantes

PRUEBA	SUB-EXÁMENES
IDEA Proficiency Test I (IPT I) grados K-1	Comprender y hablar
IDEA Proficiency Test I (IPT I) grados 2-6	Comprender, hablar, leer y escribir
IDEA Proficiency Test II (IPT II) grados 7-12	Comprender, hablar, leer y escribir

Aprenda 3

Se dará anualmente la prueba Aprenda 3 a los estudiantes del EL que hablan español. En otras escuelas, los estudiantes de inglés hispanohablantes que lleven menos de un año en una escuela de California deberán tomar esta prueba. Si se aplica, esta prueba estandarizada podrá darse a otros hispanohablantes a fin de averiguar su nivel de lectura, lenguaje y conocimiento matemático.

(Recomendación UCD 11)

Encuesta del idioma principal para padres: Por motivo de la dificultad de evaluar los varios idiomas de los estudiantes, el distrito ha hecho una evaluación informal. Esta encuesta del idioma principal para padres permite que los padres provean información de gran valor sobre si el estudiante habla, lee o escribe en el idioma principal. Este formulario debe incluirse con los materiales de inscripción pero se puede dar el Programa EL a los padres en otra fecha más tarde.

☞ **Es la responsabilidad del Programa EL trabajar con el director de escuela (o coordinador del Programa EL del distrito) o para asegurarse de que alguien capacitado cuya lengua materna sea el mismo idioma del examen se lo dé a los estudiantes o que se complete una encuesta de idioma principal para padres por cada estudiante que habla un idioma en casa que no sea el inglés. Aunque la ley permite que estas evaluaciones se hagan dentro de 90 de inscripción, facilita la instrucción hacer una evaluación paralela del idioma principal y del inglés. Esta práctica también facilita el aviso de los padres sobre los resultados de domino del inglés y del otro idioma en la misma carta.**

Habr  un expediente EL para cada estudiante de inglés. Se comenzar  a guardar su expediente EL tan pronto como la evaluación inicial lo identifique como estudiante de inglés. El propósito del expediente es ayudar al personal del programa a asignar, estar pendiente y reclasificar. Se pone lo siguiente en el **EXPEDIENTE EL, lo cual forma parte del archivo acumulativo**;

- ✓ Encuesta de los idiomas de casa
- ✓ Resultados anuales del CELDT
- ✓ Aprenda 3
- ✓ Copia de las cartas de aviso que se envían a los padres
- ✓ Encuesta del idioma principal (para los que no hablan español)
- ✓ Informes de progreso (secundaria)
- ✓ Lista de requisitos de reclasificación (si se aplica)
- ✓ Formulario de reclasificación con firmas (si se aplica)
- ✓ Peticiones de los padres para ELMC
- ✓ Exención (waiver) para programas alternativos

(Recomendaciones UCD 1 y 4)

☞ **Es la responsabilidad del Programa EL mantener y actualizar el EXPEDIENTE EL, el cual se guarda en el archivo acumulativo.**

Aviso de los padres/tutores

Se ha avisado, por escrito, a los padres/tutores de los estudiantes de inglés como segundo idioma, a los que lo hayan llegado a dominarlo y a los que no, sobre el dominio de sus estudiantes del inglés, dominio de su propio idioma y asignación de programa (EC 52164.1[c], 5 CCR 11511.5).

1. Dentro de 30 días de calendario, los padres recibirán un aviso escrito sobre los resultados de la evaluación inicial, clasificación del estudiante y asignación del programa. Además, se incluirá una explicación del programa del distrito para estudiantes de inglés como segundo idioma (instrucción en inglés con apoyo bilingüe, clases regulares en inglés o educación bilingüe alternativa) e información sobre la exención (waiver) de los padres.
2. Los padres/tutores serán avisados sobre su derecho de no aceptar la asignación recomendada de sus hijos en un programa para estudiantes de inglés como segundo idioma, ya que tales programas son voluntarios, según la sección 62002 del Código de Educación. Sin embargo, la ley manda que estos estudiantes reciban instrucción especial para desarrollar su inglés de un maestro certificado, como parte del programa de estudios principal.

Evaluación Anual de Inglés

Se evalúa el dominio del inglés de cada estudiante de inglés anualmente usando el CELDT y tomando en cuenta su progreso académico (5 CCR 11306, 11511). Los padres/tutores de los estudiantes de inglés serán avisados anualmente sobre el dominio de inglés de sus hijos, resultados de las evaluaciones y asignación de programa (EC 52164.1[c], 5 CCR 11511.5).

☞ **Es la responsabilidad del Programa EL enviar la carta de aviso a los padres. El distrito es responsable de enviar una carta anual con los resultados de la prueba de dominio de inglés.**

PARTE III: FONDOS

III-EL 5. Se destinan bastantes fondos generales para dar oportunidades de aprender a los estudiantes de inglés en un programa apropiado, incluso para desarrollar el inglés, y para el resto de las clases principales. Estos servicios no dependen de fondos estatales o federales por categoría (20 USC 1703[f]; Casteñeda v. Pickard [5th Cir. 1981] 648 F.2d 989, 1010, 1012-1013). 5.1 Los fondos de Ayuda de Impacto Económico (EIA) y Título III para estudiantes con un dominio limitado del inglés (LEP) complementan, pero no sustituyen, los fondos generales u otros recursos por categoría de la escuela (20 USC 6825[g]; 5 CCR 4320[a]).

Los fondos generales se usan en cada escuela para el planeamiento e implementación administrativa, clases ELD, materiales instructivos, traducciones de comunicaciones de la escuela, materiales del salón de clases, maestros y ayudantes de lectura, tecnología, noches familiares de alfabetismo, y evaluaciones. Cada escuela destina una parte de sus fondos generales para los estudiantes de inglés como segundo idioma, con fondos federales y estatales adicionales por categoría para complementar los programas.

Las escuelas trabajan con el ELAC y el personal para hacer una evaluación de necesidades a fin de saber qué servicios de apoyo y materiales de desarrollo de inglés se deben ofrecer. El Comité Directivo y un administrador de la escuela incluyen por lo menos una hora de apoyo para cumplir con esas necesidades en el presupuesto. El Plan de Escuela identifica cómo se han destinado estos fondos y qué actividades apoyarán a los estudiantes de inglés para que puedan alcanzar los estándares académicos.

El superintendente asociado y los coordinadores del Programa EL revisan los planes de escuela y hacen recomendaciones para revisar o recomendar planes para la aprobación de la Mesa Directiva de Educación. A fin de asegurar que se cumplan los requisitos legales del estado con respecto a los fondos generales y complementarios, el distrito revisa los planes de escuela.

Tabla 4
Fondos por categoría y adicionales

Fuente	Descripción
Ayuda de Impacto Económico (EIA) LEP	Los fondos de EIA se usan para pagar al maestro/funcionario educativo de servicios especiales de estudiantes de inglés por realizar evaluaciones, identificación, asignación, monitoreo, apoyo en el salón de clases, apoyo con el idioma principal e instrucción de ELD adicional.
Título I, Parte A Ayudar a niños desaventajados	Proporciona fondos adicionales para minimizar la diferencia de educación entre los desaventajados y los demás estudiantes a escuelas con muchas familias de bajos ingresos, según el número de almuerzos de precio reducido o gratis.
Título II, Parte A	Enfoques de calidad de los maestros, y de otros miembros del personal, en actualizar sus técnicas para que puedan enseñar a todos los estudiantes las materias académicas principales.
Título III LEP Que Ningún Niño Se Quede Atrás	Paga parte del sueldo del coordinador del Programa EL del distrito, apoyo secretarial, materiales complementarios, recursos de desarrollo para el personal, libros y cintas, tiempo adicional para capacitación, maestros suplentes y la evaluación anual del CELDT.
Título III Inmigrante Que Ningún Niño Se Quede Atrás	Fondos utilizados para comprar un programa de estudios para nuevos, capacitaciones para padres, feria para padres, equipamientos de interpretación y para pagar a traductores.
Programa de la Adquisición del Idioma Inglés (ELAP)	Usado para brindar apoyo adicional a los grados de cuatro a ocho, intervenciones para después y antes de las clases, apoyo adicional de funcionarios educativos y materiales complementarios adicionales
Instrucción en inglés para la comunidad (CBET)	Oportunidad para los miembros de la comunidad que no saben inglés para que puedan aprenderlo, ayudar a estudiantes de inglés, y recibir capacitaciones familiares sobre el alfabetismo y ciencias.
Subvención de bloque para el mejoramiento de la escuela y biblioteca (SIP)	Apoya los esfuerzos de las escuelas de mejorar la instrucción, brindar servicios auxiliares, mejorar el ambiente escolar, organización escolar, y cumplir con las necesidades de todos los estudiantes.
CDE, dinero de una sola vez	Se usan estos fondos para complementar a los materiales para estudiantes de inglés como segundo idioma

Tabla 5
Responsabilidad de los fondos

Personal	Responsabilidad
Superintendente	<ul style="list-style-type: none"> • Se asegura de que los fondos generales se destinen a escuelas y departamentos para establecer programas dirigidos por resultados. • Prioriza los fondos generales para tratar las necesidades del distrito, de acuerdo con los datos estudiantiles. • Destina fondos adecuados a las escuelas de acuerdo con el número de estudiantes.
Superintendente asociado / Coordinador del Programa EL	<ul style="list-style-type: none"> • Se asegura de que los fondos generales se destinen a escuelas y departamentos para establecer programas dirigidos por resultados. • Destina fondos complementarios según una fórmula. • Revisa los planes a nivel de escuela por destinación de fondos y cumplimiento. • Presenta planes a la Mesa Directiva para aprobación.
Director	<ul style="list-style-type: none"> • Se asegura de que los fondos de la escuela se destinen para establecer programas dirigidos por resultados. • Hace el presupuesto de instrucción de la escuela. • Hace un plan a nivel de escuela y prioriza los fondos de acuerdo con evaluaciones de necesidad.
Maestros/ayudantes bilingües en comités SSC/ELAC/DELAC	<ul style="list-style-type: none"> • Se asegura de que los fondos de la escuela se destinen para establecer programas dirigidos por resultados. • Los miembros del SSC aprueban el plan de escuela. • Los miembros del ELAC asesoran sobre la sección EIA/LEP del plan.
Padres en los comités SSC/ELAC/DELAC	<ul style="list-style-type: none"> • Se asegura de que los fondos de la escuela se destinen para establecer programas dirigidos por resultados. • Ser miembros y participar en la evaluación de las necesidades de la escuela. • Opinar sobre el plan de escuela. • Los miembros del SSC aprueban el plan de escuela. • Los miembros del ELAC asesoran sobre la sección EIA/LEP del plan. • El DELAC asesora sobre los cambios a nivel de distrito.

PARTE IV: ESTÁNDARES, EVALUACIÓN Y RESPONSABILIDAD

IV-EL 6. El distrito tiene un proceso y criterios para evaluar la eficacia de los programas para los estudiantes de inglés, inclusive la manera de mostrar que los programas para estudiantes de inglés pueden, dentro de un plazo de tiempo razonable, producir lo siguiente:

- a. Un dominio del inglés comparable al de los estudiantes del distrito cuya lengua materna es el inglés.
- b. Resultados académicos que indican que los estudiantes de inglés alcanzan y mantienen un rendimiento académico comparable al de los estudiantes que ya dominan el inglés.

Una forma continua de usar los procedimientos descritos arriba para mejorar la implementación del programa y para modificarlo, según lo que sea necesario, a fin de asegurar que cada estudiante de inglés llegue a dominar ese idioma y que alcance el nivel académico de su grado.

(20 USC 1703[f], 6841; *Castañeda v. Pickard* [5th Cir.1981] 648 F.2d 989, 1009-1011)

Se da por entendido que todos los miembros del personal tienen la responsabilidad de participar y estar pendiente de este programa instructivo, además, cada papel tiene responsabilidades especiales que se presentan en la próxima tabla.

Tabla 6
Programas instructivos: K-12

Personal responsable	Tarea
Maestro del salón de clase	<ul style="list-style-type: none"> • Usa programas EL específicos, descritos en este plan, y da instrucción que cumple con los marcos estatales y estándares del distrito • Pide servicios de apoyo para los estudiantes que no alcancen los estándares académicos de las pruebas de referencia y que puedan estar “propensos a fracasar”. • Revisa datos del salón de clases y los usa para modificar y diferenciar la instrucción • Revisa los estándares y el proceso de evaluación • Determina cuáles son las estrategias del programa que tienen éxito • Determina estrategias alternativas para estudiantes que no alcanzan los estándares • Informa a los padres sobre el progreso de sus hijos y estrategias para apoyarlos para que alcancen los estándares y para estar pendientes del progreso de los estudiantes de inglés • Se reúne anualmente con el Programa EL y el departamento del grado para evaluar la eficacia del programa de la escuela
Ayudante/maestro de servicios especiales EL	<ul style="list-style-type: none"> • Puede ayudar al maestro con la enseñanza de las materias principales (inglés o idioma principal) • Puede brindar apoyo de ELD adicional • Puede brindar apoyo a estudiantes y a pequeños grupos de estudiantes en inglés o en el idioma principal • Reúne y está pendiente de los registros de los estudiantes de inglés • Coordina las pruebas de los estudiantes de inglés EL, aconseja a maestros, consejeros y al director sobre la asignación y agrupamiento de los estudiantes de inglés • Está pendiente del progreso de los estudiantes de inglés • Es un enlace entre los maestros y el director
Coordinador del Programa EL de una escuela secundaria	<ul style="list-style-type: none"> • Supervisa el proceso y procedimientos de identificar, probar, asignar y documentar a los estudiantes de inglés, incluidas la evaluación en el idioma principal y la reclasificación • Se asegura de que un miembro del personal del Programa EL esté presente en el Equipo de Estudios Estudiantiles, cuando sea necesario
Maestro del Programa EL de una escuela primaria	<ul style="list-style-type: none"> • Supervisa el proceso y procedimientos de identificar, probar, asignar y documentar a los estudiantes de inglés, incluidas la evaluación en el idioma principal y la reclasificación • Ayuda al Equipo de Estudios Estudiantiles • Apoya la capacidad de la escuela para los maestros • Supervisa el monitoreo del progreso de los estudiantes • Es un enlace entre los maestros y el director
Administrador de la escuela	<ul style="list-style-type: none"> • Está pendiente los procedimientos y requisitos legales de la escuela • Supervisa la asignación y registros de los estudiantes • Supervisa a todo el personal y las tareas relacionadas con estudiantes de inglés • Supervisa la realización del Plan Magistral llevada a cabo por los maestros • Hace los arreglos para la capacitación y desarrollo de los maestros de estudiantes de inglés
EL coordinador	<ul style="list-style-type: none"> • Está pendiente del programa de estudios y materiales de evaluación usados para medir el progreso de los estudiantes de inglés • Se encarga de que los datos estudiantiles en el banco de datos del distrito sean correctos e informa al personal sobre el progreso de los estudiantes identificados • Supervisa la recolección de datos, da análisis y escribe informes para presentar a la Mesa Directiva • Prepara la evaluación del Programa EL • Comparte los resultados de las evaluaciones con todas las partes correspondientes, inclusive con el DELAC • Se comunica frecuentemente con los administradores y maestros de escuelas • Hace los arreglos para capacitaciones del coordinador del Programa EL, maestros, ayudantes del Programa EL; CLAD/CTEL y AB 2913, y de otros miembros del personal a fin de asegurar la implementación del Plan Magistral. • Supervisa la selección de todos los materiales usados en el salón de clases para comunicar el programa de estudios a los estudiantes de inglés • Realiza juntas mensuales con los programas EL de las escuelas

Personal responsable	Tarea
	<ul style="list-style-type: none"> • Se junta con los directores de escuela para revisar planes, modificaciones de programas y el calendario de implementación • Está pendiente de los procedimientos y del cumplimiento del Programa EL del distrito
Superintendente Asociado de Servicios Educativos	<ul style="list-style-type: none"> • Evalúa datos del distrito y de las escuelas • Está pendiente de la implementación, eficacia y cumplimiento con el programa • Presenta un informe anual a la Mesa Directiva sobre el lenguaje y progreso de los estudiantes de inglés • Se junta con los directores para revisar los servicios de apoyo de las escuelas
Superintendente Asistente de Recursos Humanos	<ul style="list-style-type: none"> • Está pendiente de los títulos apropiados del personal • Está pendiente y comparte el progreso del personal con los planes de obtener autorizaciones • Supervisa la asignación del personal del Programa EL del distrito • Se comunica regularmente con los administradores y maestros
Superintendente	<ul style="list-style-type: none"> • Evalúa la implementación de las metas del distrito: implementación del Plan Magistral para los Estudiantes de Inglés, rendimiento de los estudiantes, desarrollo profesional y seguridad de las escuelas
Padres/tutores	<ul style="list-style-type: none"> • Apoyan a los estudiantes con sus actividades para que alcancen los estándares. • Se aseguran de la asistencia y entrega de tareas de sus hijos • Se comunican frecuentemente con los maestros y escuela • Asisten a las conferencias para padres y funciones de la escuela • Participan en comités escolares, como en el ELAC, SSC, etc.
Estudiantes	<ul style="list-style-type: none"> • Asisten a la escuela diariamente y se esfuerzan por alcanzar un rendimiento alto • Participan plenamente en las actividades de la escuela • Se comunican frecuentemente con los padres y maestros

Tabla 7

Capacitación para entender e implementar todos los elementos del Plan Magistral del Distrito para los Estudiantes de Inglés:

El coordinador del Programa EL del distrito capacitará a:	El administrador de la escuela o el coordinador del Programa EL capacitará a:
Administradores del distrito Directores de escuelas El personal del Programa EL El comité de liderazgo del EL Nuevos maestros del distrito	Personal del distrito (maestros, especialistas, psicólogos y otro personal de apoyo)

Monitoreo y evaluación de los estudiantes

A **NIVEL DE ESCUELA** se usan los métodos/información siguientes para monitorear y evaluar el progreso y rendimiento de cada estudiante de inglés:

Tabla 8

Métodos a nivel de escuela para monitorear y evaluar a los estudiantes de inglés

Monitoreo y evaluación ELD	Monitoreo y evaluación de progreso académico a nivel de grado
<ul style="list-style-type: none">• Boleta de calificaciones adicional del ELD, K-6• Informe de progreso ELD K-6• Puntuaciones del CELDT*• Formulario de necesidades identificadas (WIN)	<ul style="list-style-type: none">• Boleta de calificaciones• Resultados de los STAR (lectura, matemáticas y lenguaje en inglés)*• Muestras de trabajo*• Examen de Egreso de la Escuela Preparatoria de California (CAHSEE) (matemáticas y lenguaje y composición escrita en inglés)*• Formulario de necesidades identificadas (WIN)¹• Reclasificaciones*• Evaluaciones locales

Juntas de articulación del nivel de grado del Programa EL para asignar clases, seguir el progreso y planear intervenciones como parte de nuestro monitoreo y evaluación continua.

A **NIVEL DE DISTRITO** se usan los métodos/información siguientes para monitorear y evaluar el progreso del grupo de estudiantes de inglés: CELDT, resultados del STAR EL, número anual de reclasificaciones, Examen de Egreso de la Escuela Preparatoria de California (CAHSEE), Índice de Rendimiento Anual (API), Progreso Adecuado Anual (AYP), AMAO 1, 2 y 3.

Se analizan los resultados en las juntas de los administradores del distrito, del Programa EL, del DELAC, y en las juntas de liderazgo del Programa EL para ver si los estudiantes de inglés como segundo idioma están aprendiendo el inglés y el contenido académico descrito abajo.

* Estos resultados se escriben en tarjetas de información académica para cada estudiante de inglés y son revisadas por el Programa EL durante el año.

¹ Se incluye el número de identificación del estudiante, primera fecha EL, IEP, resultados generales de las partes del CELDT de dos años y del CST. Además los WIN de la escuela secundaria tienen las calificaciones de clases.

AMAO 1 – Porcentaje de estudiantes de inglés que progresan con su aprendizaje del idioma

El AMAO 1 calcula el porcentaje de estudiantes de inglés que alcanzan el progreso anual, según el CELDT. Los estudiantes de inglés tienen tres maneras de alcanzar el objetivo de crecimiento anual del CELDT, dependiendo del nivel del CELDT que tenían antes. Se espera que los que tienen un nivel principiante, pre-intermedio e intermedio suban un nivel de competencia. Se espera que los que tienen un nivel pre-avanzado o avanzado que todavía no han dominado el inglés lleguen a dominarlo. Se espera que los que lleguen a dominarlo mantengan su nivel.

Tabla 9
Objetivo de crecimiento anual

Nivel del CELDT del año pasado	Objetivo de crecimiento anual
<ul style="list-style-type: none">• Principiante• Pre-intermedio• Intermedio	<ul style="list-style-type: none">• Puntuación general de pre-intermedio• Puntuación general de intermedio• Puntuación general de pre-avanzado
Pre-avanzado o avanzado, pero aún no domina el inglés (al menos una de las áreas está inferior al nivel intermedio)	<ul style="list-style-type: none">• Dominar el inglés. (La puntuación general debe seguir a un nivel pre-avanzado o avanzado en todas las áreas de dominio necesitadas para estar al por lo menos el nivel intermedio).
<ul style="list-style-type: none">• Pre-avanzado o avanzado y domina el inglés	<ul style="list-style-type: none">• Mantener un dominio del inglés

El AMAO 1 de 2005-06 requiere que el 52 por ciento de los estudiantes de inglés alcance el próximo objetivo anual del CELDT.

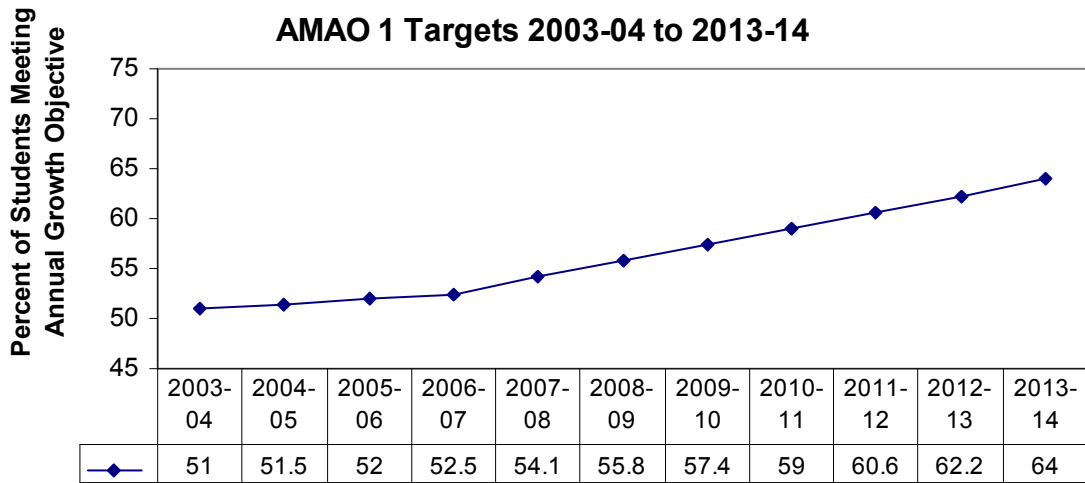
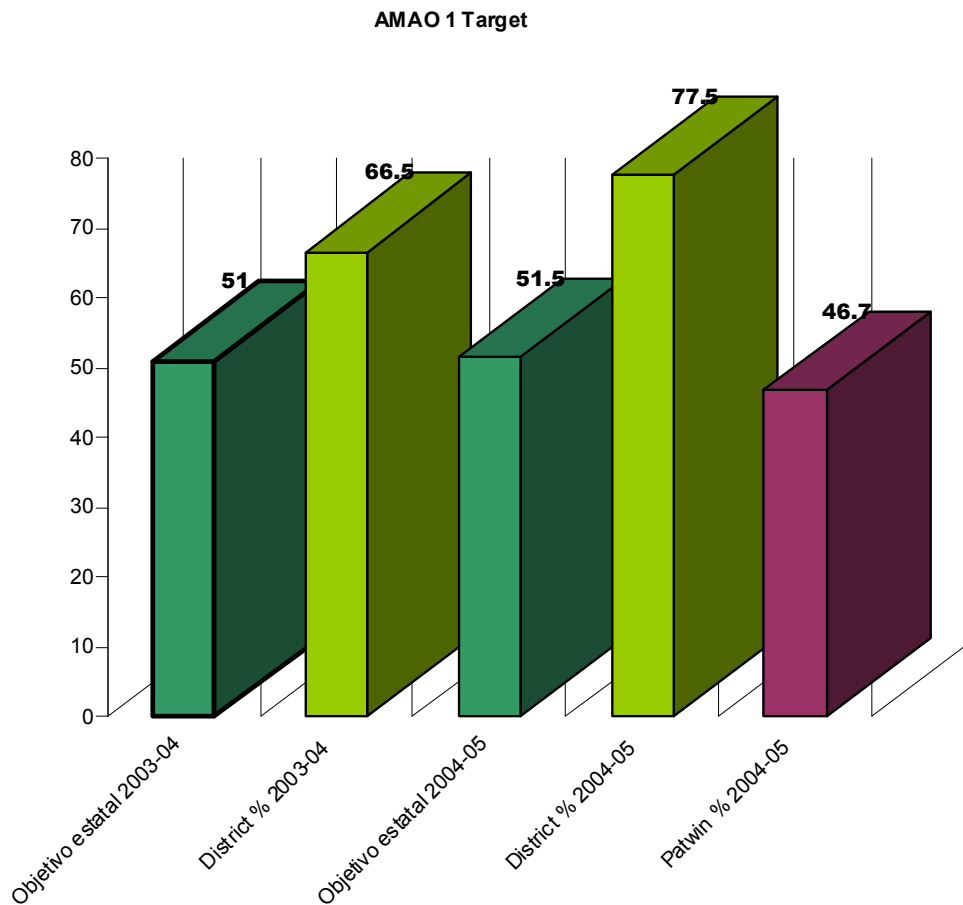


Imagen 1
AMAO 1: Porcentaje en DJUSD 2003-2006 que alcanza el progreso anual

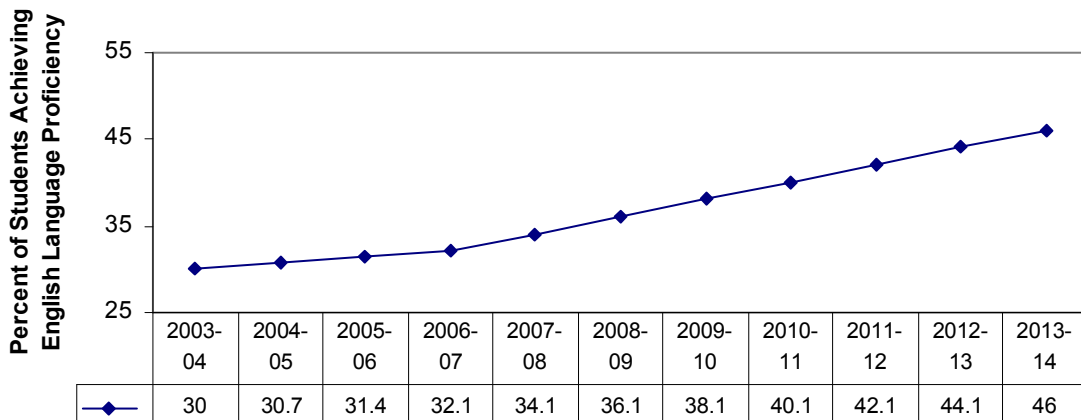


AMAO 2 – Porcentaje de estudiantes de inglés que llegan a dominar el inglés, según el CELDT

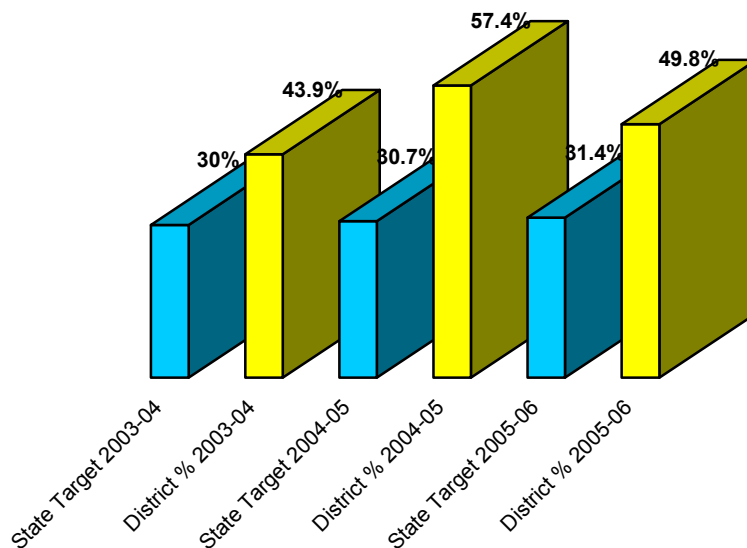
El AMAO 2 calcula el porcentaje de estudiantes de inglés que llegan a dominar el inglés, según el CELDT. Por el AMAO 2 fue necesario definir al grupo de estudiantes que podrían llegar a dominar el inglés, según el CELDT, para la evaluación anual. El AMAO 2 incluye a cuatro grupos de estudiantes:

- Todos los estudiantes de inglés que tenían un nivel intermedio antes del año (2003).
- Los estudiantes de inglés que tenían un nivel pre-avanzado o avanzado pero que no llegaron a dominar el inglés el año pasado.
- Los estudiantes de inglés que tenían un nivel principiante o pre-intermedio antes del año (2003) que están en los EE.UU. desde la primavera de 2001.
- Los estudiantes de inglés que, otro año pasado, tenían un nivel principiante o pre-intermedio, que se inscribieron en una escuela de los EE.UU. después del 2001, y que no llegaron a dominar el inglés en el 2004.

AMAO 2 Targets 2003-04 to 2013-14



AMAO 2: Percent Making Annual Progress at DJUSD 2003 - 2006

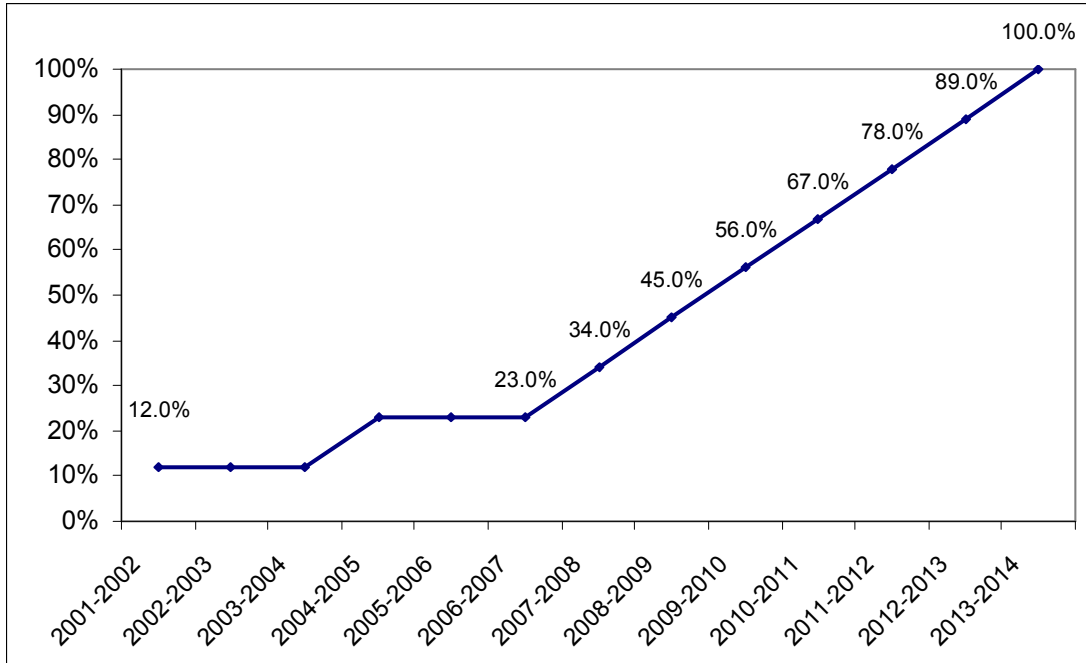


AMAO 3 – Cumplir con los requisitos del AYP para el sub-grupo ESTUDIANTES DE INGLÉS a nivel de LEA

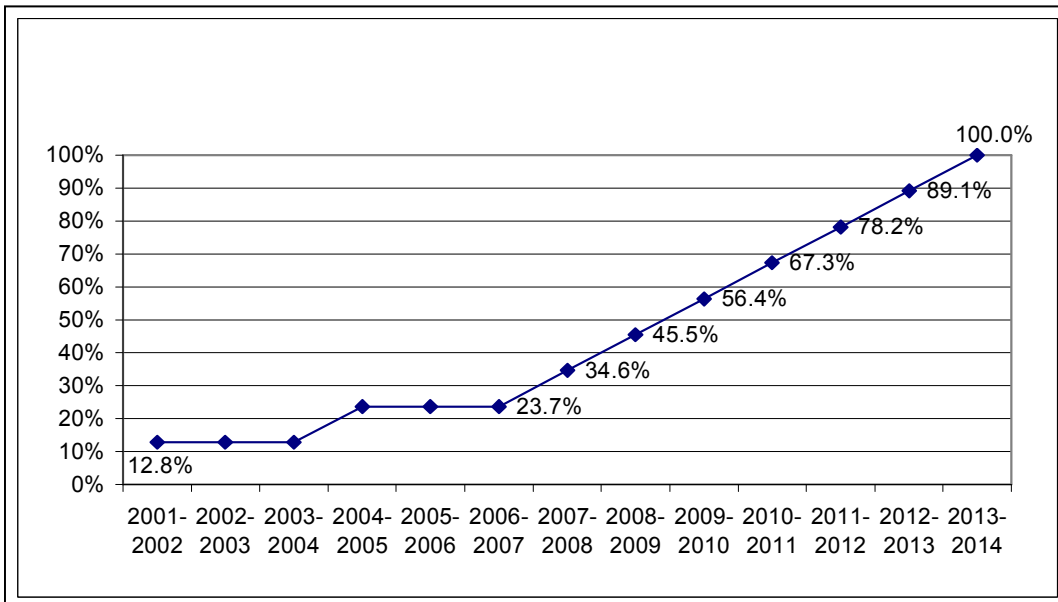
Además de los dos AMAO de dominio de inglés, el AMAO 3 requiere que los que reciben fondos de Título III alcancen ciertos objetivos de rendimiento académico. Los objetivos de rendimiento académico son los objetivos del AYP relacionados con el índice de participación y porcentaje del sub-grupo de estudiantes de inglés competentes en literatura y lenguaje en inglés y matemáticas. Ésta es la responsabilidad del distrito, por lo tanto, se usan los objetivos del distrito. Las calculaciones del AYP usadas para el sub-grupo de los estudiantes de inglés incluyen a los estudiantes reclasificados a *dominio del inglés* (R-FEP) que no han sacado al menos un nivel competente en el Examen de los Estándares de California de literatura y lenguaje en inglés por tres años. El índice de participación que se quiere es el 95 por ciento. El objetivo de porcentaje

de competentes en literatura y lenguaje en inglés y matemáticas varía según la materia. Los estudiantes de inglés alcanzarán un nivel pre-avanzado o avanzado en todas las sub-pruebas del CELDT (menos la de lectura del nivel intermedio) después de cuatro años en el programa instructivo. Las calculaciones del AYP para el sub-grupo de los estudiantes de inglés incluyen a los estudiantes reclasificados a *dominio del inglés* (R-FEP) que no han sacado al menos un nivel competente en el CST-ELA por tres años. El índice de participación que se quiere es el 95 por ciento.

AMAO 3: Por ciento de estudiantes con un nivel “Competente o Avanzado” en el CST de literatura y lenguaje en inglés



La meta para 2004-05 a 2006-07 es un **23.0 por ciento competente**. 2007-2008 será el comienzo de una subida continua.



La meta de 2004-05 a 2006-07 es **23.7 por ciento competente**. 2007-2008 será el comienzo de una subida continua.

AMAO 3: Por ciento de estudiantes con un nivel “Competente o Avanzado” en el CST de CST Matemáticas

Distrito Escolar Unificado Davis tiene estándares de contenido y rendimiento para matemáticas, ciencias, ciencias sociales y literatura y lenguaje en inglés. Estos estándares se describen en los Estándares de Matemáticas K-7 2000, Programa de Estudios de Matemáticas, K-12 1996, Programa de Estudios de Historia/Ciencias Sociales, K-12 1999, Ciencias, K-12 2001, Lenguaje y Literatura en Inglés, K-12 1998, y Estándares de Desarrollo de Inglés 1999.

Responsabilidad y supervisión de la implementación del programa

A nivel de escuela:

El administrador de la escuela y el coordinador del Programa EL realizarán o supervisarán las actividades siguientes:

- Protocolo de la implementación del programa
 - ◇ Observaciones periódicas en cada escuela para identificar las estrategias instructivas utilizadas
 - ◇ Observación directa de al menos una persona con la debida autorización
 - ◇ Planear para el desarrollo/capacitación del personal, desarrollado y planeado según sea necesario para mejorar la instrucción

A nivel de distrito:

Se ingresará la información sobre los estudiantes en el banco de datos del SASI (Sistema de Acceso de Información Estudiantil) del distrito. Cruncher, un banco de datos de rendimiento estudiantil, está accesible al personal instructivo y administrador para revisar y analizar datos de rendimiento estudiantil.

El Coordinador del Programa EL realiza juntas regulares con los directores de escuelas para hablar sobre los planes de escuela y del distrito para la instrucción lingüística y académica de los estudiantes de inglés.

El Coordinador del Programa EL y el superintendente asociado siguen la implementación de los Programas EL. Si, en cualquier momento, surge algún problema difícil en las escuelas relacionado con la implementación del programa, el Coordinador del Programa EL y el superintendente asociado visitarán las escuelas para reunirse con un administrador y tomar las medidas necesarias.

El Coordinador del Programa EL realiza juntas regulares con el personal, funcionarios bilingües y liderazgo (maestros representantes de cada escuela) del Programa EL para hablar sobre asuntos relacionados con la implementación del programa. Es la responsabilidad del director asegurar la representación en estas juntas.

El coordinador del Programa EL del distrito el progreso académico de los estudiantes de inglés **separando los datos según el idioma y estado socio-económico por todo propósito de planeamiento instructivo y para tomar decisiones relacionados con los programas de estudio basadas en un entendimiento más completo de las diferencias de cada grupo de idioma en vez de cada uno de los estudiantes de inglés.**

(Recomendación UCD 1)

Además, se deben enviar las actas y agendas de las juntas de los ELAC al coordinador del Programa EL para que las revise. Se analizan estos informes para tener un progreso exitoso con los AMAO. El personal de las escuelas y del distrito averigua si los estudiantes alcanzan las metas del Progreso Adecuado Anual.

El superintendente asociado y el coordinador del Programa EL del distrito presentan un informe anual a la Mesa Directiva de Educación sobre el progreso lingüístico y académico de los estudiantes de inglés del distrito.

Reclasificación

IV-EL 7 El distrito reclasifica a un estudiante inglés como segundo idioma a competente en inglés usando un proceso y criterios que incluyen, pero no se limitan, a los criterios siguientes fijados para el distrito:

- Puntuación general del CELDT de **pre-avanzado** o **avanzado** sin una sub-puntuación inferior a pre-avanzado (5 CCR 11303[a]).
- Puntuación en el Examen de los Estándares de California de al menos **325 (grados 3 – 12)** en lenguaje y literatura en inglés y matemáticas, y una puntuación de escritura de **3 (grados 4 y 7)**. Debe sacar una calificación **satisfactoria** en el Examen de Egreso de la Escuela Preparatoria de California (CAHSEE) (**grados 10 –12**) (5 CCR 11303[d]).
- Lista de rendimiento estudiantil para el maestro/especialista – puntuación satisfactoria (5 CCR 11303[b]).
- Examen de competencia de escritura del distrito (Grados de programas normales de 1-6 y de programas alternativos de 3 - 6) puntuación del otoño – 12, invierno – 13, y primavera - 15.
- Opiniones y consultas de los padres durante el proceso de reclasificación (ECC 313; 5 CCR 11303[c]).

Pasos del proceso de reclasificación

1. Revisión de los datos de evaluación

Los datos sobre cada estudiante de inglés se reúnen y están disponibles en el Formulario de Necesidades Identificadas (WIN) y el Inventario de Asignación Estudiantil (SPI).

2. Determinación del estado de reclasificación

Se puede recomendar que un estudiante de inglés sea reclasificado por las personas siguientes:

- ✓ Padres/tutores
- ✓ Maestro de salón de clases
- ✓ Funcionario educativo del Programa EL
- ✓ Maestro de servicios especiales del Programa EL
- ✓ Coordinador del Programa EL

- ✓ Administrador de la escuela
- ✓ Consejero

Si los datos no son conclusivos y el estudiante está listo para la reclasificación, se debería cambiar la clasificación del estudiante de inglés a estudiante con un dominio del inglés (FEP). Si el estudiante no cumple con algunos de los requisitos de reclasificación Y la opinión profesional del personal es reclasificar al estudiante, entonces el Equipo de Evaluación Bilingüe (BAT) se tiene que juntar. La junta del BAT incluiría al director de escuela, padres o tutores y a ciertos otros miembros del personal. Si todas las personas presentes están en acuerdo sobre la reclasificación, se prosigue con el proceso.

3. Aviso de los padres/tutores:

Se puede avisar a los padres/tutores del estudiante sobre la decisión de reclasificarlo por escrito, por teléfono o en persona. Si los padres/tutores están de acuerdo con la decisión de reclasificarlo, se envía una carta formal y se guarda una copia en el archivo acumulativo del estudiante. (NÓTESE: un buen momento de avisar a los padres personalmente es durante la conferencia del otoño o la primavera).

4. Monitoreo extendido del rendimiento estudiantil

Se requiere realizar un monitoreo extendido del rendimiento de los estudiantes por dos años para asegurar que su rendimiento académico siga bien. Si el estudiante comienza a atrasarse, deberían brindarse servicios de ELD u otras intervenciones, según el caso. Se reunirán los resultados del monitoreo en la junta de verificación de seis meses y un año usando el formulario de DE RENDIMIENTO DE ESTUDIANTES DE INGLÉS DEL MAESTRO/ESPECIALISTA (20 USC 6841, 5 CCR 11304).

☛ Es la responsabilidad de:

PROGRAMA EL DE LA ESCUELA: reunir y revisar datos de evaluación, determinar cuáles estudiantes de inglés deberían ser considerados para la reclasificación, completar los formularios requeridos y avisar a los padres o tutores. Es la responsabilidad del Programa EL de la escuela estar pendiente y monitorear a los estudiantes reclasificados por dos años.

DIRECTOR DE ESCUELA: recomendar que se reclasifiquen a estudiantes de inglés, averiguar si el estudiante ha cumplido con los requisitos de reclasificación, y asegurar que los padres reciban el debido aviso sobre la reclasificación.

MAESTRO: recomendar que se reclasifiquen a estudiantes de inglés, completar el formulario del maestro/especialista de reclasificación y verificar, y firmar el formulario de reclasificación.

COORDINADOR DEL PROGRAMA EL DEL DISTRITO: ayudar con el proceso de reclasificación y con la revisión del progreso de los estudiantes reclasificados. Mantiene los registros de estudiantes de inglés que llevan al menos cinco años en el distrito.

PARTE V: CONTRATAR Y CAPACITAR AL PERSONAL

Se contrata, se capacita, se asigna y se ayuda a los miembros del personal para asegurar la eficacia del programa.

V-EL 8. Los maestros asignados a dar servicios de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) o acceder al programa de estudios de materias comunes de los estudiantes de inglés son debidamente autorizados o son activamente capacitados para conseguir la autorización para enseñar a estudiantes de inglés.

8.1 Con respecto a la documentación una falta local de maestros certificados para brindar tales servicios, el distrito ha adoptado y está tomando medidas que deberían remediar este problema (20 USC 6319[a][1]; EC 44253.2, 44253.3, 44253.10; *Casteñeda v. Pickard* [5th Cir. 1981])

Contratar

Se requiere a la Oficina de Recursos Humanos del Distrito Escolar Unificado Davis contrate a nuevos maestros que tengan los títulos necesarios para enseñar a estudiantes de inglés. Todos los docentes cuya asignación incluye la enseñanza de estudiantes de inglés deben tener la debida autorización para brindar estos servicios instructivos necesarios. Si no hay miembros del personal con los títulos para enseñar a estudiantes de inglés disponibles, los maestros que estén recibiendo la capacitación para brindar estos servicios podrán ocupar estos puestos con tal que cumplan con todos los requisitos dentro de un año. Todos los maestros de materias comunes que no tengan la debida autorización para enseñar a estudiantes de inglés podrán ser reasignados por el distrito.

De forma anual, el superintendente asistente de recursos humanos y los directores de escuela revisarán los títulos y progreso de los maestros de estudiantes de inglés. Es la responsabilidad del director de escuela asignar a maestros certificados para enseñar a estudiantes de inglés. Cualquier maestro sin la debida autorización que tenga un estudiante de inglés está en incumplimiento y el estudiante deberá ser asignado a un maestro certificado.

Los maestros recibiendo capacitaciones para recibir su autorización EL serán monitoreados por el distrito de la manera siguiente:

- El personal de recursos humanos del distrito preparará listas de los maestros certificados de todas las escuelas, con o sin su autorización EL, como CTCL, CLAD, BCLAD, AB 2913, SB 395, SB 1969 u otra autorización.
- Este informe está disponible a los administradores de escuela en un formato electrónico.
- El personal de recursos humanos actualizará este informe regularmente.
- El coordinador del Programa EL preparará y distribuirá regularmente una lista de capacitación de los maestros del distrito, por escuela, por año. El coordinador del Programa EL estará pendiente de estas listas y compartirá esta información con el Departamento de Recursos Humanos del Distrito.
- Los maestros se consideran “en el proceso de capacitarse” una vez que hayan tenido 10 horas de clase exitosas para recibir su autorización durante solamente un año académico.

V-EL 9. El distrito proporciona capacitaciones profesionales de alta calidad a los maestros, directores, administradores y otros miembros del personal o comunidad que son:

- a. Diseñadas a mejorar la instrucción y evaluación de los estudiantes de inglés (20 USC 6825[c][2][A]).
- b. Diseñadas a mejorar la habilidad del maestro de entender y usar el programa de estudio, medidas de evaluación y estrategias instructivas para ayudar a los estudiantes de inglés como segundo idioma (20 USC 6825[c][2][B]).
- c. Basadas en investigaciones que muestran su eficacia de desarrollar las técnicas profesionales y aumentar el dominio del inglés de los estudiantes, el conocimiento del maestro de la materia, de la enseñanza y de técnicas didácticas (20 USC 6825[c][2][D]).
- d. Suficientemente intensas y que duran bastante para tener un impacto positivo y duradero en el desempeño del maestro en el salón de clases (20 USC 6825[c][2][D]) (20 USC 6825[c][2]; *Casteñeda v. Pickard* [5th Cir. 1981] 648 F.2d 989, 1009-1011).

Oportunidades de desarrollo profesional del personal

A fin de que los administradores, maestros, funcionarios educativos y otros docentes cumplan con las necesidades de los estudiantes de inglés, deberán participar en un programa de desarrollo profesional comprensivo, basado en estándares. El desarrollo profesional combinará investigaciones y teorías científicas con prácticas instructivas de alta calidad. Se incluyen: estándares ELD, BCLAD/CLAD, diversidad cultural, capacitación para usar el CELDT, EL Plan Magistral, AB2913, español cotidiano/profesional, planeamiento para ELD que se basa en estándares, ELA, y matemáticas, Instrucción académica especialmente diseñada en inglés (SDAIE), estrategias de aprendizaje diferenciado/ Desarrollo y Adquisición Lingüística Guiada (GLAD), Generar Excelencia en el Rendimiento Estudiantil (GESA), programa de capacitación de directores AB75, Instituto First Institute AB466 de Houghton-Mifflin, y capacitación para usar materiales complementarios.

Los maestros de DJUSD podrían beneficiar de capacitaciones profesionales mucho más extensivas que se enfocan en las necesidades de los estudiantes de inglés, diferenciadas por nivel de grado, por nivel académico y por nivel de inglés. Los modelos de entrenamiento (coaching) son especialmente apropiados para este desarrollo profesional y el uso de las técnicas y habilidades del distrito. Las escuelas necesitan identificar a un maestro de estudiantes de inglés con destreza en brindar servicios de ELD y dar oportunidades a los maestros para que puedan practicar las enseñanzas en el salón de clases, observar en otros salones e intercambiar estrategias. Otro aspecto de esta atención enfocada en las necesidades de los estudiantes de inglés es tiempo para que los maestros de varios grados puedan colaborar, especialmente para compartir información sobre estudiantes individuales, sus necesidades y el uso de estrategias instructivas.

(Recomendaciones UCD 4, 5 y 6)

Tabla 10
Materiales de instrucción ELD de escuelas primarias

Nivel de competencia	Materiales principales	Materiales complementarios
Nivel 1	Houghton Mifflin- Universal K-5 Prentice Hall English Language Arts 6 th grade	Lecturas guiadas On Our Way to English-Rigby Access Newcomer SIPPS Rosetta Stone
Nivel 2	Houghton Mifflin- Universal Access K-5 Prentice Hall English Language Arts 6 th grade	Lecturas guiadas Rosetta Stone On Our Way to English-Rigby SIPPS
Nivel 3	Houghton Mifflin- Universal Access K-5 Prentice Hall English Language Arts 6 th grade	Lecturas guiadas Rosetta Stone On Our Way to English-Rigby SIPPS Write Source
Nivel 4	Houghton Mifflin- Universal Access K-5 Prentice Hall English Language Arts 6 th grade	Lecturas guiadas Rosetta Stone On Our Way to English-Rigby SIPPS Write Source
Nivel 5	Prentice Hall English Language Arts 6 th grade	Lecturas guiadas Rosetta Stone On Our Way to English-Rigby SIPPS Write Source

Tabla 11
Materiales de instrucción ELD de escuelas intermedias

Nivel de competencia	Materiales principales	Materiales complementarios
Nivel 1 ELD 1 y ELD 1 Lab	High Point basic Prentice Hall English Language Arts Holt	Success Maker Accelerated Reader Heinle & Heinle, Voices in Literature Heinle & Heinle, Making Connections
Nivel 2 ELD 2 y ELD 2 Lab	High Point level A Prentice Hall English Language Arts Holt	Success Maker Accelerated Reader Heinle & Heinle, Voices in Literature Heinle & Heinle, Making Connections
Nivel 3 ELD 3 y ELD 3 Lab	High Point level B Prentice Hall English Language Arts Holt	Success Maker Accelerated Reader Heinle & Heinle, Voices in Literature Heinle & Heinle, Making Connections
Nivel 4 Transiciones ELD y SDAIE del inglés principal	High Point level C Prentice Hall English Language Arts Holt	Success Maker Accelerated Reader Heinle & Heinle, Voices in Literature Heinle & Heinle, Making Connections
Nivel 5	Prentice Hall English Language Arts Readers Companion Holt	Success Maker Accelerator Reader Heinle & Heinle, Voices in Literature Heinle & Heinle, Making Connections

Tabla 12
Materiales de instrucción ELD de escuelas secundarias

Nivel de competencia	Materiales principales	Materiales complementarios
Nivel 1 ELD	High Point	Rosetta Stone Focus on Grammar
Nivel 2 ELD	High Point	Rosetta Stone
Nivel 3,4 Inglés simplificado 10	So far from Bamboo Grove Of Mice and Men All Quiet on the Western Front Kaffir Boy Walk about Macbeth	Book One English Proficiency
Nivel 3,4 Inglés simplificado 11	The Adventures of Huckleberry Black Boy The Grapes of Wrath The Great Gatsby The Joy Luck Club The Crucible	
Nivel 5 Literatura estadounidense Literatura mundial	La misma lista de arriba	

PARTE VI: OPORTUNIDAD Y ACCESO EDUCACIONAL IGUALITARIO

VI-EL 10. Se pone a todos los alumnos en salones de clases donde se enseña en inglés a menos que se apruebe una exención de padres (waiver) para participar en un programa alternativo (EC 305,306,310, 311).

10.1 Según los criterios del distrito de tener una fluidez razonable, los estudiantes de inglés son asignados a clases de inmersión estructurada en inglés (SEI) o a una clase de enseñanza en inglés normal (ELM). Los estudiantes de inglés que no cumplen con los requisitos del distrito para participar en una ELM son asignados a una ELM si así lo piden sus padres (EC 305, 306, 310, 311; CCR 11301).

10.2 El distrito ha diseñado e implementado un proceso de SEI de adquisición del idioma inglés en el que el programa de estudios e instrucción son diseñados para niños que están aprendiendo el idioma (EC 306).

Nótese: el equipo de Programa de Educación Individualizado (IEP) determina la asignación de cada estudiante de educación especial, no importa cual sea su conocimiento lingüístico.

Asignación de estudiantes

Una vez que un estudiante sea identificado como estudiante de inglés, sus padres recibirán una guía que describe los programas disponibles y los formularios para padres. Todos los estudiantes de inglés serán asignados a salones de clases de enseñanza en inglés a menos que se apruebe una exención de padres (waiver) para participar en un programa alternativo. Al menos el 70% de las clases de enseñanza en inglés se dan en inglés.

Los estudiantes de inglés que no tienen un dominio razonable del inglés serán asignados a una clase de inmersión estructurada en inglés por un plazo de tiempo que normalmente dura un año. Los estudiantes que tienen un dominio razonable del inglés serán asignados a clases de enseñanza en inglés normales.

VI-EL 11. Los padres y tutores de estudiantes de inglés son informados sobre la asignación de sus hijos a un salón de inglés común y sobre la oportunidad de pedir una exención de padres (waiver) para que sus hijos puedan participar en un programa alternativo. (20 USC 6312[g][1][A]; EC 48985; 5 CCR 11309[a]) 11.1 Los procedimientos del distrito de dar una exención de padres incluye los componentes siguientes:

a. Se les dan a los padres y tutores, al inscribir a sus hijos y anualmente, descripciones completas escritas y, si se piden, habladas sobre el programa de inmersión en inglés estructurado, programas alternativos, toda oportunidad educacional ofrecida a sus hijos y materiales de educación a usar para diferentes opciones (5 CCR 11309[b] [1]).

b. Se informa a los padres y tutores que el alumno menor a 10 debe ser asignado a un salón de clases de instrucción en inglés por al menos 10 días de calendario durante el primer año de inscripción en una escuela de California (5 CCR 11309[b][2]).

c. Se informa a los padres y tutores sobre cualquier recomendación hecha por el director de escuela o personal educacional para ser asignado a un programa alternativo, y sobre su derecho de rechazar tal recomendación (5 CCR 11309[b][3]).

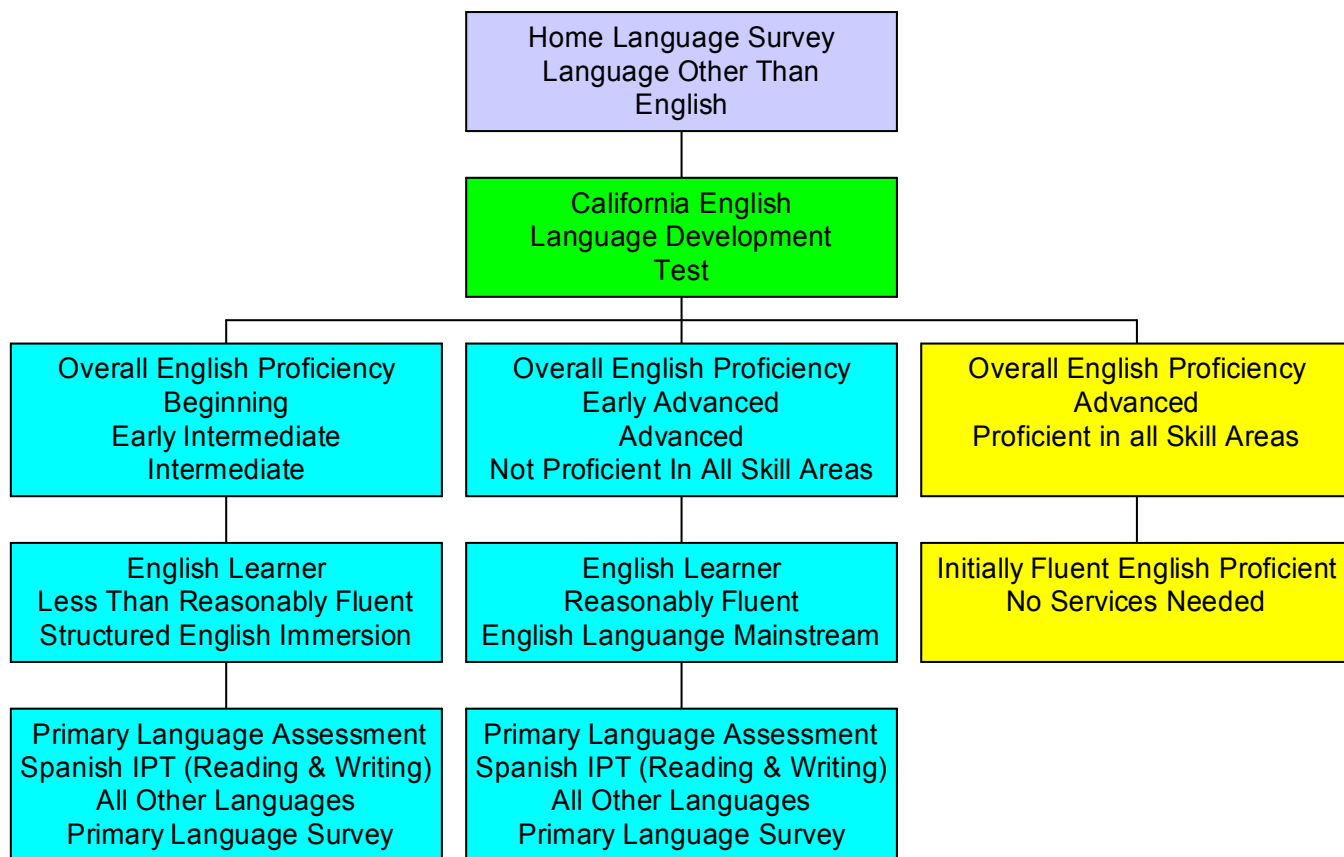
d. Hay que responder a la exención de padres dentro de 20 días de instrucción después de entregarse al director de escuela, sin embargo, hay que responder a las exenciones entregadas bajo la Sección 311 (c) del *Código Educación* o para 10 días de calendario después del vencimiento de la asignación de 30 días al salón de clases de instrucción en inglés o dentro de 20 días de instrucción de la entrega de la exención, cualquiera que sea el último en ocurrir (EC 310, 311; 5 CCR 1130[c]).

11.2 Hay que responder a la exención de padres dentro de 20 días de instrucción después de entregarse al director de escuela, sin embargo, hay que responder a las exenciones entregadas bajo la Sección 311 (c) del *Código Educación* o para 10 días de calendario después del vencimiento de la asignación de 30 días al salón de clases de instrucción en inglés o dentro de 20 días de instrucción de la entrega de la exención, cualquiera que sea el último en ocurrir (EC 310, 311; 5 CCR 11309[b][4])

11.3 Si no se aprueba una exención, los padres y tutores son informados por escrito por el director de escuela, u otro miembro del personal docente, sobre la razón de no aprobarla y se les avisa que podrán apelar a la Mesa Directiva o a la corte. (EC 310, 3112; 5CCR 11309[d])

11.4 En cada escuela donde al menos 20 estudiantes de un grado tienen exenciones para tal clase. Si hay menos de 20 exenciones aprobadas, la escuela proporciona tal clase o permite que los estudiantes vayan a otra escuela pública donde se ofrezca tal clase. (EC310)

El diagrama siguiente es usado por el distrito para determinar la asignación de los estudiantes de inglés



Petición de los padres para una asignación a una clase de inglés común

Información básica

Los padres pueden solicitar que sus hijos sean asignados a una clase de inglés común en cualquier momento. El distrito ha hecho un formulario de solicitud especial para los padres que quieren que sus hijos asistan a clases de inglés comunes en vez de clases de Inmersión Estructurada en Inglés (SEI). El formulario debe ser solicitado por el director de escuela y debe concederse, sin embargo, si la opinión profesional del director es que dicho cambio no es recomendable, entonces, se debe escribir un comentario en el formulario y guardar una copia en el archivo acumulativo del estudiante.

Es importante notar que aprobar la petición no necesariamente significa que el estudiante sea transferido a otro salón de clases. Es posible que el estudiante siga en su salón de clases pero que no reciba instrucción del modelo de inmersión estructurada. También es importante asegurar que los padres reciban una copia de *Programas Escolares para Estudiantes de Inglés: GUÍA PARA PADRES* (School Programs for English Learners: PARENT HANDBOOK).

Exención de padres

Los padres y tutores de estudiantes de inglés que beneficiarían de instrucción dada en el idioma principal podrán pedir que sus estudiantes asistan a clases de educación alternativa. Esta petición se hace completando el formulario de exención y permite que el estudiante sea asignado a clases de educación alternativa en las que puedan recibir instrucción sobre las materias de estudio (ciencia, ciencias sociales y matemáticas) en el idioma principal y también mejorar su inglés.

Pautas para las exenciones de los estudiantes de inglés

Se puede pedir una exención para tres circunstancias:

1. Alumnos que ya saben inglés

Sus niveles de vocabulario, comprensión, lectura y escritura en inglés deben ser medidos por pruebas estandarizadas. El estudiante debe sacar al menos una puntuación del promedio estatal o superior a al nivel del 5^{to} grado.

2. Alumnos mayores de 10 años

El director y el personal deben estar de acuerdo que un programa alternativo sería mejor para el dominio rápido del inglés básico del estudiante.

3. Alumnos con necesidades especiales

Según esta exención, los estudiantes de inglés podrán ser asignados a un programa de inmersión de español del distrito.

El director debe responder a toda petición de recibir exenciones dentro de 20 días de instrucción a partir de la fecha de entrega al director de escuela, excepto en casos de peticiones de una exención basadas en las “necesidades especiales del estudiante”, las cuales no necesitan ser respondidas antes del fin de la asignación de 30 días del salón de instrucción en inglés común.

Hay que avisar por escrito a los padres sobre su petición de una exención. Si no se aprueba la exención, los padres/tutores deben ser avisados por escrito sobre las razones de no aprobarla.

Si se aprueba, se puede cambiar al estudiante a clases donde se le enseña y otras materias por medio de “técnicas de educación bilingüe u otras mitologías educacionales generalmente reconocidas y permitidas por la ley”.

El distrito ha establecido procedimientos para aprobar las exenciones de padres. Estos procedimientos incluyen:

- ✓ Si se pide, se dará una descripción escrita y completa del programa SEI del distrito y de cualquier curso de estudio alternativo del distrito y todas las oportunidades educacionales del distrito. Esta descripción toca los materiales que se usarán según las diferentes opciones.
- ✓ Un aviso que hay que asignar a cada estudiante de inglés como segundo idioma a un salón de clases de inglés común por al menos 30 días de calendario. (Éste es un requisito que debe cumplirse una sola vez).
- ✓ Un aviso que la exención requiere la aprobación del superintendente.
- ✓ Aprobación de toda exención de padres a menos que el director de escuela y el personal docente crean que el programa alternativo de la escuela no es mejor para el estudiante.

- ✓ Se responderá a toda petición de recibir exenciones dentro de 20 días de instrucción a partir de la fecha de entrega al director de escuela, excepto en casos de peticiones de una exención basadas en las “necesidades especiales del estudiante”, las cuales no necesitan ser respondidas antes del fin de la asignación de 30 días del salón de instrucción en inglés común.
- ✓ Una explicación escrita sobre las razones de no aprobar la petición de exención y los procedimientos de apelación.

Cada petición de exención se considerará independientemente. Cualquier padre que pida una exención podrá pedir que la Mesa Directiva de Educación revise los reglamentos y procedimientos del distrito.

Programa Alternativo de Inmersión en Español

Los estudiantes de inglés, de dominio básico a avanzado de ese idioma, pueden en el programa de Inmersión en Español (SI) de las escuelas primarias César Chávez (K-6) y Marguerite Montgomery (K-3). Hay ciertas clases disponibles en español en la Escuela Intermedia Emerson. A petición del distrito, el superintendente de las escuelas públicas de California aprobó una exención para permitir que los estudiantes de inglés participen en este programa. En el modelo de Inmersión en Español 90/10, los maestros de las escuelas tienen títulos especiales para enseñar a estudiantes de inglés en este modelo de programa bilingüe. Los estudiantes cuya lengua materna es el inglés y los estudiantes de inglés como segundo idioma son compañeros de clase y la mayoría de las enseñanzas se dan en español. El programa de estudios del Programa de Inmersión en Español es casi igual al de las clases del distrito de enseñanza en inglés. Los estudiantes de inglés reciben servicios formales de ELD durante el día de clases.

Investigadores de la UC Davis encontraron que los programas de inmersión en español del DJUSD tienen maestros bilingües completamente titulados y muy talentosos. El modelo de inmersión en español es solamente uno de los modelos instructivos donde los estudiantes de inglés pueden tener contacto igualitario con otros estudiantes con grandes reservas de capital social y cultural. Este programa puede dar más apoyo a los estudiantes de inglés hispanohablantes del distrito. A fin de aumentar el número de estudiantes cuya lengua materna es el español, ya sean reclasificados y estudiantes de inglés, en comparación con el número de estudiantes cuya lengua materna es inglés, debemos comunicar a los otros padres sobre los beneficios del programa y proveer transporte. Si no se puede dar transporte, el distrito debería considerar proporcionar un programa alternativo en la escuela donde haya más familias hispanohablantes.

(Recomendación UCD 8)

Proceso de apelar una exención

Los padres/tutores podrán apelar una exención desaprobada. Los padres/tutores deben enviar una petición escrita al director explicando por qué creen que se debería aprobar la exención. Al recibir la petición escrita, el director determinará dentro de dos días si hay suficientes razones para aprobar la exención. Si el director determina que no se debe aprobar la exención, los padres/tutores podrán hacer una apelación escrita al superintendente asociado del programa de estudios e instrucción. El superintendente asociado del programa de estudios e instrucción podrá solicitar una junta con los padres/tutores y les avisará sobre la aprobación o desaprobación de la exención.

PARTE VII: ENSEÑAR Y APRENDER

VII-EL 12. Cada estudiante de inglés tiene un programa instructivo como parte del desarrollo de inglés para llegar a dominarlo tan rápida y eficazmente como sea posible. (20 USC 1703[f], 6825[c][1][A]; EC 300, 305, 306, 310; 5 CCR 11302[a]; *Castañeda v. Pickard* [5th Cir.1981] 648 F.2d 989, 1009-1011).

VII-EL 13. La instrucción académica para estudiantes de inglés se diseña y se implementa para asegurar que alcancen los estándares de desempeño académico de cada grado dentro de un plazo de tiempo razonable.

13.1 El distrito ha establecido e implementa un plan para monitorear y recuperar de cualquier atraso académico de los estudiantes de inglés mientras aprendan el inglés. Las medidas de recuperar de los atrasos académicos se toman antes de que sean irreparables. (20 USC 1703[f], 6312[c][1][M], 6825[c][1][B]; EC 306, 310; 5 CCR 11302[b]; *Castañeda v. Pickard* [5th Cir.1981] 648 F.2d 989, 1009-1011).

Programas de instrucción

Cada estudiante de inglés recibe un programa de instrucción para desarrollar su inglés de la forma más rápida y efectiva posible.

A fin de proveer oportunidades igualitarias de rendimiento académico en el programa de estudios y estándares de rendimiento de cada grado y para prevenir cualquier atraso académico significativo, cada estudiante de inglés cuya diagnosis lo requiera recibirá instrucción académica especialmente diseñada en inglés. Los reglamentos estatales y federales requieren que se utilice un plan de intervención para ayudar a los estudiantes de inglés mientras lleguen a dominar este idioma. **Se debería dar ayuda adicional tanto dentro como fuera del salón de clases a los estudiantes de inglés para apoyar su inglés académico.** Se puede dar tiempo adicional en programas de antes o después de clases o posiblemente en clases de jardín infantil de día entero.

(Recomendación UCD 2)

***Nótese:* los estudiantes de inglés que reciban servicios de educación especial deberán seguir teniendo un progreso significativo con las metas académicas de sus programas de educación individualizados.**

Las escuelas tienen un enfoque instructivo que está de acuerdo con los requisitos legales. Las escuelas eligen al menos uno de los enfoques descritos abajo que pueda cumplir mejor con las necesidades de su estudiantado:

Programas de enseñanza primaria

Salón de clase de inmersión en inglés estructurado

El estudiante de inglés con un nivel principiante, pre-intermedio o intermedio del inglés es asignado a un salón de clase con un maestro debidamente titulado. La mayoría de los estudiantes del salón de clases hablan inglés como lengua materna y se usa el inglés para dar la gran mayoría de la instrucción del día. **A los niveles principiantes, los estudiantes aprenderán el inglés más rápidamente si se les dan más oportunidades de practicarlo en un lugar “seguro” donde sean apoyados y si trabajan en un lugar enfocado en su lengua materna y necesidades académicas por parte del día. Los salones de clases deben poner a los estudiantes de inglés en grupos según su nivel de dominio.**

(Recomendación UCD 7)

El maestro usa un *inglés estructurado* para que los estudiantes puedan comprender las materias de estudio. Esta técnica simplificada puede incluir: hablar más lentamente, usar gestos, imágenes, y dar el ejemplo para comunicar, usar frases simplificadas y repetirlas si se necesita clarificación. Se puede dar apoyo instructivo en la lengua materna cuando sea posible.

Durante parte del día instructivo, un grupo pequeño de estudiantes de inglés podrá ir a un centro o lugar apartado para recibir instrucción ELD formal. El maestro del salón de clases, de servicios especiales del Programa EL, o un funcionario educativo del Programa EL, tomando turnos con maestros titulados, usan un programa de estudios ELD formal al nivel de competencia correspondiente para asegurar que los estudiantes aprendan el vocabulario académico necesario para ser estudiantes exitosos.

Salón de clases de inglés común

Los estudiantes de inglés de nivel pre-avanzado y avanzado, o cuyos padres lo piden, son asignados a un maestro debidamente titulado. La mayoría de los estudiantes del salón de clases hablan inglés como lengua materna y se usa el inglés para dar la gran mayoría de la instrucción del día. Los servicios de ELD y SDAIE (grados 4-6) son brindados por el maestro de salón de clases. Si se necesita, se puede organizar un pequeño grupo ELD.

☞ **El Programa EL y el director de escuela tienen la responsabilidad de asignar a los estudiantes a programas instructivos. La responsabilidad de asignar a estudiantes al programa de inmersión en español les corresponde a los directores con programas de inmersión, que podrán tener que coordinar sus esfuerzos con el director de la escuela local de los estudiantes.**

Programas de enseñanza secundaria

Desarrollo del Idioma Inglés (ELD)

ELD es una clase de inglés donde la instrucción está específicamente diseñada para enseñar a estudiantes cuya lengua materna no es el inglés y cuyo nivel de dominio de inglés es principiante, pre-intermedio o intermedio (CELDT 1-4). La instrucción también está diseñada para acelerar el aprendizaje del inglés para facilitar la transición del estudiante a clases comunes de enseñanza en inglés que le conducirán al futuro.

Los maestros de clases ELD están especialmente titulados para dar esta instrucción, la cual incluye técnicas instructivas como: hablar más lentamente, usar gestos, imágenes, y dar el ejemplo para comunicar, usar frases simplificadas y repetirlas si se necesita clarificación. Se usa un programa de estudios ELD formal especializado para enseñar esta materia.

Ciencias/Ciencias sociales ELD

Estas clases son diseñadas para estudiantes de inglés cuyo nivel de inglés es principiante o pre-intermedio. La instrucción está diseñada para acelerar el aprendizaje y uso del estudiante de palabras académicas en inglés usando esta materia y programa de estudios.

Clase de instrucción contextualizada

Una clase de instrucción contextualizada es una clase de inglés diseñadas para estudiantes de inglés que cumplieron con los requisitos de curso de la clase de ELD y cuyo nivel de inglés está a un nivel intermedio, pre-avanzado o avanzado. En vez de usar un texto especialmente para clases de ELD, el programa de estudios es parecido al de una clase común de enseñanza en inglés ofrecida en un programa básico del distrito. Como ocurre en clases de ELD, los instructores contextualizan el programa de estudios para facilitar entendimiento y dominio.

Apoyo de ELD

Esta clase de apoyo está diseñada para ayudar a estudiantes de inglés de nivel pre-avanzado y avanzado con algunas materias y se enfoca en el desarrollo del lenguaje académico, el proceso escrito y desarrollo de vocabulario.

Instrucción contextualizada para materias académicas

Estas clases están diseñadas para ayudar a estudiantes de inglés de nivel intermedio y pre-avanzado y que necesitan apoyo con ciertas materias académicas para que puedan graduarse.

Se puede dar instrucción contextualizada en materias como: matemáticas, ciencias e historia. Este enfoque multidisciplinario al programa de estudios ayudará a los estudiantes de inglés a tener acceso al programa de estudios común. Se incluyen técnicas instructivas como: contextualizar el lenguaje para comunicar ideas, participación activa de los estudiantes que resalta los conceptos enseñados, presentación de conceptos jerárquica y lecciones que se presentan en un orden secuencial que se ajusta a la manera de aprender de los estudiantes de inglés como segundo idioma, y reciclar conceptos con varias actividades.

Apoyo en la lengua materna

Se ofrece apoyo en la lengua materna según el caso y disponibilidad. El uso de la lengua materna acelera el aprendizaje dando a los estudiantes un entendimiento conceptual del programa de estudios. Un maestro BCLAD o funcionario bilingüe puede brindar este apoyo en la lengua materna.

Ayudar a los estudiantes con atrasos académicos a recuperarlos

El distrito ha establecido un plan de intervención que debe usarse para ayudar a estudiantes de inglés a recuperar las enseñanzas perdidas mientras ellos aprendían el inglés. Las escuelas deben ofrecer una variedad de oportunidades de aprendizaje para recibir apoyo adicional. Estas oportunidades de aprendizaje extendido podrán incluir al menos uno de lo siguiente: programas de inter-sesión o de antes o después de las clases, actividades de día extendido o estrategias intensificadas que faciliten el aprendizaje de los estándares académicos del grado. **Está claro que estos estudiantes necesitan más tiempo para aprender inglés y alcanzar el nivel académico de su grado. Estos estudiantes necesitan tiempo de instrucción académica, instrucción de inglés adicional, oportunidades de aprender informalmente sobre la cultura de los EE.UU., como música, arte y cultura material. Este tiempo debe usarse no solamente para hacer trabajos básicos sino también para fortalecer el aprendizaje usando diferentes modos instructivos, y deben incluirse recursos comunitarios públicos como universidades, grupos de teatro y presentaciones musicales.**

(Recomendación UCD 9)

☞ **Es la responsabilidad del director o subdirector de la escuela: 1) hablar con los padres y explicar el programa, 2) asegurar que los padres tengan una copia de la Guía EL para Padres y que entiendan todas las opciones y 3) Firmar la petición, hacer comentarios y asegurar que la petición se guarde en el archivo acumulativo del estudiante.**

El distrito ha fijado puntos de referencia para averiguar si los estudiantes están progresando suficientemente con el dominio del inglés y aprendizaje de los estándares académicos. Los *puntos de referencia de recuperación* se muestran en la tabla de abajo.

Distrito Escolar Unificado Davis

Programa para estudiantes de inglés como segundo idioma

Puntos de referencia de “recuperación” para estudiantes de inglés

Niveles del CELDT	Principiante	Pre-intermedio	Intermedio		Pre-avanzado	Avanzado/ R-FEP
	ESL=4	ESL=5	ESL=6		ESL=7	ESL=8
Calendario de reclasificación según el nivel lingüístico y primera fecha de inscripción	1 ^{er} año	2 ^{do} año	3 ^{er} año	4 ^{to} año	5 th año	6 ^{to} año
		1 ^{er} año	2 ^{do} año	3 ^{er} año	4 ^{to} año	5 ^{to} año
			1 ^{er} año	2 ^{do} año	3 ^{er} año	4 ^{to} año
					1 ^{er} año	2 ^{do} año
						1 ^{er} año
Examen de los Estándares de California (CST): lenguaje y literatura en inglés	Muy inferior al básico	Muy inferior al básico	Inferior al básico	Básico	Básico	Básico
Examen de los Estándares de California (CST): matemáticas	Muy inferior al básico	Inferior al básico	Inferior al básico	Básico	Básico	Competente
Intervenciones si no se alcanza el punto de referencia	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Clases de ELD de verano ➤ Instrucción después de clases ➤ Tiempo adicional con ayudantes ➤ Clases de recuperación (secundaria) ➤ Más intervenciones disponibles y apropiadas para estudiantes de inglés de bajo rendimiento de cada escuela 			<ul style="list-style-type: none"> ➤ Instrucción después de clases ➤ Tiempo adicional con ayudantes ➤ Repaso de inglés del CAHSEE (secundaria) ➤ Clases de recuperación (secundaria) ➤ Clase avanzada de alfabetismo de ELD (secundaria) ➤ Más intervenciones disponibles y apropiadas para estudiantes de inglés de bajo rendimiento de cada escuela 		

Este plan de recuperación refleja el progreso del estudiante de inglés promedio. El tiempo en el programa o en un nivel de dominio puede variar dependiendo de las necesidades del estudiante y su experiencia académica.

Los estudiantes que no siguen el calendario del distrito deben participar en programas de intervención y evaluados para ver si tienen otros desafíos o necesidades académicas.

Equipos de escuela, compuestos por el maestro del salón de clases, Programa EL, especialista de lectura y otros miembros del personal (como RSP, terapeuta de habla, director de escuela, etc.) se junta bianualmente (en octubre y febrero) para revisar información, evaluaciones y progreso en el salón de clases del estudiante de inglés. Se identifica a todos los estudiantes que no han tenido suficiente progreso. Se hace un plan de intervención que se enfoca en las áreas de preocupación para cada estudiante identificado. El equipo también busca tendencias generales de la escuela o grado para identificar partes del programa que necesitan mejorarse o modificarse. El equipo completa el formulario “Plan de Intervención para Estudiantes de Inglés” del distrito (véase la tabla de arriba). Después de completarse estos formularios, el coordinador del Programa EL del distrito se junta con cada director de escuela (en noviembre y marzo) para revisar los planes de intervención y determinar, si es necesario, cualquier otra necesidad del personal/de materiales.

ENSEÑANZA PRIMARIA

ASIGNACIÓN INSTRUCTIVA DE ESTUDIANTES DE INGLÉS

NIVEL DE DOMINIO DEL INGLÉS		
Es estudiante de inglés	Es estudiante de inglés	Es estudiante que ha llegado a dominar el inglés (FEP)
Menos que un dominio razonable: Principiante Pre-intermedio Intermedio	Domino razonable: Pre-avanzado Avanzado	
Inmersión de Inglés Estructurada (SEI): <ul style="list-style-type: none"> • Clase asignada • Grupo pequeño de ELD • ELD • Apoyo en la lengua materna del estudiante, según la necesidad y disponibilidad. 	Clase de inglés común (ELMC): <ul style="list-style-type: none"> • ELD • SDAIE (4-6) • Grupo pequeño de ELD, según la necesidad 	Clase de inglés común
Clase de inglés común (PREL) Si los padres lo solicitan <ul style="list-style-type: none"> • Deben seguir dándose los servicios apropiados. 	Programa alternativo (Con la exención de padres correspondiente) <ul style="list-style-type: none"> • Programa de Inmersión en Español (SI) 	Programa alternativo (Con la exención de padres correspondiente) <ul style="list-style-type: none"> • Programa de Inmersión en Español (SI)
Programa alternativo (Con la exención de padres correspondiente) <ul style="list-style-type: none"> • Programa de Inmersión en Español (SI) 		

NÓTESE: Los términos *Inmersión de Inglés Estructurada* e *Inmersión en Inglés Contextualizada* se pueden intercambiar en el estatuto (EC 300-340).

ENSEÑANZA SECUNDARIA

ASIGNACIÓN INSTRUCTIVA DE ESTUDIANTES DE INGLÉS

NIVEL DE DOMINIO DEL INGLÉS		
Es estudiante de inglés	Es estudiante de inglés	Es estudiante que ha llegado a dominar el inglés (FEP)
Menos que un dominio razonable: Principiante Pre-intermedio Intermedio	Domino razonable: Pre-avanzado Avanzado	
Inmersión de Inglés Estructurada (SEI): <ul style="list-style-type: none"> • Clase ELD apropiada • Clase apropiada de instrucción contextualizada/ayuda con cursos de materias obligatorias • Apoyo en la lengua materna del estudiante, según la necesidad 	Clase de inglés común (ELMC): <ul style="list-style-type: none"> • Clase apropiada de instrucción contextualizada • Clase apropiada de instrucción contextualizada/ayuda con cursos de materias obligatorias • Apoyo en la lengua materna del estudiante, según la necesidad 	Clase de inglés común <ul style="list-style-type: none"> • Los estudiantes de inglés que todavía necesitan ayuda deben ser asignados a clases apropiadas, como lo son los estudiantes con las mismas necesidades.
Clase de inglés común (PREL) (Si los padres lo solicitan) <ul style="list-style-type: none"> • Deben seguir dándose los servicios apropiados. 		

Asignación según la decisión del Programa EL.

NÓTESE: Los términos *Inmersión de Inglés Estructurada* e *Inmersión en Inglés Contextualizada* se pueden intercambiar en el estatuto (EC 300-340).

☛ La responsabilidad de hacer las asignaciones de clases (a una o a varias) le corresponde al DIRECTOR en colaboración con los maestros de servicios especiales y coordinadores del Programa EL de la escuela. Al asignar a los estudiantes, se debe tomar en cuenta la calificación del CELDT y toda otra información de evaluación pertinente.